

**Klasa:** 441-03/12-01/07  
**Urbroj:** 50301-05/16-12-11

**Zagreb,** 6. prosinca 2012.

## **PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA**

**Predmet:** Prijedlog zakona o potvrđivanju Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za "Dodatno financiranje kreditnog programa financiranja izvoza", s Konačnim prijedlogom zakona

Na temelju članka 85. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, broj 85/2010 – pročišćeni tekst) i članaka 129. i 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora, Vlada Republike Hrvatske podnosi Prijedlog zakona o potvrđivanju Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za "Dodatno financiranje kreditnog programa financiranja izvoza", s Konačnim prijedlogom zakona za hitni postupak.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Slavka Linića, ministra financija, mr. sc. Borisa Lalovca, zamjenika ministra financija, te dr. sc. Maroja Langa i Branka Šegona, pomoćnike ministra financija.

**PREDSJEDNIK**  
Zoran Milanović

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O JAMSTVU IZMEĐU  
REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ  
ZA "DODATNO FINANCIRANJE KREDITNOG PROGRAMA FINANCIRANJA  
IZVOZA", S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

# **PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O JAMSTVU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA „DODATNO FINANCIRANJE KREDITNOG PROGRAMA FINANCIRANJA IZVOZA”**

## **I. USTAVNA OSNOVA ZA DONOŠENJE ZAKONA**

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za „Dodatno financiranje kreditnog programa za financiranje izvoza“ (u daljnjem tekstu: Ugovor o jamstvu) sadržana je u odredbama članka 140. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, broj 85/2010 - pročišćeni tekst).

## **II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE ZAKONOM ŽELI POSTIĆI**

### **1. Ocjena stanja**

Međunarodna banka za obnovu i razvoj (International Bank for Reconstruction and Development, u daljnjem u tekstu: IBRD) jedna je od međunarodnih financijskih institucija u okviru Grupacije Svjetske banke utemeljena u srpnju 1945. godine u Bretton Woodsu, SAD. Cilj IBRD-a je smanjivanje siromaštva u nedovoljno razvijenim zemljama i poticanje održivog gospodarskog razvoja.

Republika Hrvatska punopravna je članica IBRD-a, od 25. veljače 1993. godine. IBRD je emitirala sveukupno 1.571.412 dionica, od čega Republika Hrvatska ima u njenom ukupnom kapitalu 2.416 dionice. Upisani kapital Republike Hrvatske iznosi 291,5 milijuna USD, od čega je uplaćeni kapital 18,2 milijuna USD, a kapital na poziv 273,7 milijuna USD. Temeljem broja dionica i uplaćenog udjela u kapitalu Republika Hrvatska ima pravo na 2.948 glasa što čini 0,16% glasačke snage. Temeljem Zakona o prihvaćanju članstva Republike Hrvatske u Međunarodnom monetarnom fondu i drugim međunarodnim financijskim organizacijama na temelju sukcesije (Narodne novine, broj 89/92), Ministarstvo financija Republike Hrvatske određeno je kao nadležno tijelo za suradnju s Grupacijom Svjetske banke, te je ovlašteno u ime Republike Hrvatske obavljati sve poslove i transakcije koje su dopuštene prema Statutu Svjetske banke. Guverner za Republiku Hrvatsku u Svjetskoj banci po funkciji je ministar financija, a zamjenik guvernera je zamjenik ministra financija.

Republika Hrvatska nalazi se u Konstituciji IBRD-a kojoj je na čelu Nizozemska. Konstitucija koju zastupa Nizozemska uključuje 13 zemalja: Armenija, Bosna i Hercegovina, Bugarska, Cipar, Gruzija, Izrael, Hrvatska, Makedonija, Moldova, Nizozemska, Rumunjska, Ukrajina, Crna Gora. Izvršni direktor nizozemske Konstitucije u Svjetskoj banci je Rudolf Jan Treffers (od 1. studenoga 2008. godine). Njegov zamjenik je Stefan Nanu iz Rumunjske. Redoviti sastanci Konstitucije održavaju se dan prije godišnjeg i proljetnog zasjedanja Svjetske banke i Međunarodnog monetarnog fonda.

Predsjednik Svjetske banke Jim Yong Kim (Sjedinjene Američke Države) stupio je na dužnost 1. srpnja 2012. godine. Potpredsjednik Svjetske banke za zadužen za Europu i Srednju Aziju je Philippe Le Houverou (od 1. rujna 2009. godine).

Od 1. siječnja 1998. godine u Zagrebu djeluje i stalni Ured Svjetske banke, koji je 1. listopada 2001. godine prerastao u Regionalni ured Svjetske banke za Republiku Hrvatsku, Bugarsku i Rumunjsku. Voditelj Regionalnog ureda Svjetske banke bio je direktor Anand K. Seth. Krajem studenoga 2006. godine, u sklopu svoje reorganizacije, Svjetska banka je preselila Regionalni ured u Washington, a u Zagrebu je ostao Ured Svjetske banke za Republiku Hrvatsku na čelu kojeg je 1. srpnja 2007. godine izabran voditelj Ureda Svjetske banke za Republiku Hrvatsku Andras Horvai, a od 1. listopada 2010. godine tu funkciju preuzeo je Hongjoo J. Hahm. Od rujna 2007. godine Svjetska banka je reorganizirala svoje odjele kako bi povećala svoju efikasnost u radu sa zemljama članicama. Republika Hrvatska je svrstana u Odjel za Srednju Europu i baltičke zemlje. Novi Odjel obuhvaća 10 zemalja članica Europske unije iz zadnja dva kruga proširenja te Republiku Hrvatsku. Od 1. siječnja 2008. godine direktorica za Odjel za Srednju Europu i baltičke zemlje bila je Orsalia Kalantzopoulos, u svibnju 2009. godine tu funkciju preuzeo je Theodore Ahlers, a u siječnju 2010. godine Peter Harrold.

IBRD je za Republiku Hrvatsku najvažnija međunarodna financijska institucija koja kontinuirano i svestrano podupire ekonomsko-socijalni razvitak i reforme na putu prema tržišnoj ekonomiji. Od ratnih vremena, kada su Republici Hrvatskoj drugi izvori financiranja bili zatvoreni, pa do danas ona je značajan izvor financiranja i katalizator reformskih prilagodbi. Financijska potpora i ukupna uloga IBRD-a prilagođava se potrebama obnove, izgradnje infrastrukture, strukturnih prilagodbi i razvitka Republike Hrvatske. Značajna financijska sredstva IBRD-a Republika Hrvatska koristi u vidu investicijskih i strukturnih zajmova pod najpovoljnijim financijskim uvjetima koje IBRD postiže na međunarodnom financijskom tržištu. Također, Republika Hrvatska koristi brojne darovnice, tehničku pomoć i savjetodavne usluge IBRD-a putem kojih se podupire ekonomski napredak i provedba strukturnih reformi na raznim područjima, od infrastrukture, poljoprivrede, zdravstva do bankarskog, mirovinskog i pravosudnog sustava. Suradnja Republike Hrvatske s IBRD-om ima veliko, ne samo financijsko, nego i šire značenje za održavanje makroekonomske stabilnosti, postizanje održivog i ubrzanog gospodarskog rasta i ostvarivanja uvjeta za približavanje Europskoj uniji.

Otkako je Republika Hrvatska postala članicom Svjetske banke 25. veljače 1993. godine, Svjetska banka Republici Hrvatskoj aktivno pruža financijsku i tehničku pomoć, savjete i analitičke usluge. IBRD je Republici Hrvatskoj odobrio 51 zajam (od kojih je 35 izravnih i 16 zajmova uz državno jamstvo) vrijednosti 2,4 milijardi eura i 52 darovnicu u vrijednosti od 71,4 milijuna USD. Prema iznosu odobrenih zajmova i pruženoj tehničkoj pomoći IBRD predstavlja najznačajniji izvor strane financijske potpore koja pridonosi ukupnom razvoju Republike Hrvatske.

## STRATEGIJA PARTNERSTVA SVJETSKE BANKE S REPUBLIKOM HRVATSKOM ZA FISKLANE GODINE 2009.-2012. (COUNTRY PARTNERSHIP STRATEGY-CPS)

Vlada Republike Hrvatske odobrila je Strategiju partnerstva Svjetske banke s Hrvatskom za fiskalne godine 2009.-2012. (u daljnjem tekstu: Strategija) na sjednici 31. srpnja 2008. godine, a potom ju je prihvatio i Odbor izvršnih direktora Svjetske banke u Washingtonu na sjednici održanoj 30. rujna 2008. godine. Ova Strategija predviđa četverogodišnji program zajmova Republici Hrvatskoj u iznosu od 1 do 1,4 milijardi USD kao osnovni scenarij. Visina ukupnog kreditiranja Banke ovisit će prvenstveno o potrebama i interesima Vlade Republike Hrvatske, te sposobnosti apsorpcije sredstava. Ovaj scenarij obuhvaća zajmove za financiranje projekata za provedbu projekata iz sektora prometa, energetike, obrazovanja, zaštite okoliša, prilagodbe klimatskim promjenama, te projekata iz zdravstva, pravosuđa, te analitičku potporu (specijalizirana izvješća i analitičke studije koje će prethoditi projektima i definirati prioritete i potrebne reforme, posebice na području javnih rashoda, upravljanja, ulagačkog okruženja i klimatskih promjena). Navedeni program osnovnog scenarija može biti nadopunjen nizom zajmova za razvojnu politiku (Development Policy Loan – DPL) u jednoj tranši, posebno kao potpora reformama usmjerenih na jačanje fiskalne održivosti kroz konsolidaciju javne potrošnje te na stvaranje poticajnog okruženja za rast privatnog sektora. Vlada Republike Hrvatske prihvatila je Izvješće o napretku Strategije partnerstva Svjetske banke s Republikom Hrvatskom na sjednici 14. srpnja 2011. godine, klase: 450-02/08-02/03, urbroja: 513-14/11-5, a Odbor izvršnih direktora Svjetske banke 19. rujna 2011. godine. Produljenje Strategije partnerstva Svjetske banke s Republikom Hrvatskom za fiskalne godine 2009.-2012. do 30. lipnja 2013. godine Vlada Republike Hrvatske prihvatila je na sjednici 5. srpnja 2012. godine, klase: 450-02/08-02/03, urbroja: 5030116-12-1.

U skladu s Odlukom o pokretanju postupka za sklapanje Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za „Dodatno financiranje kreditnog programa financiranja izvoza“ od 26. srpnja 2012. godine, klase: 441-03/12-01/07, urbroja: 5030116-12-3 i u skladu s Odlukom o davanju suglasnosti za sklapanje Ugovora o zajmu između Međunarodne banke za obnovu i razvoj i Hrvatske banke za obnovu i razvitak za „Dodatno financiranje kreditnog programa financiranja izvoza“ od 26. srpnja 2012. godine, klase: 441-03/12-01/07, urbroja: 5030116-12-1 ovlašteno hrvatsko izaslanstvo obavilo je 1. kolovoza 2012. godine završne pregovore s IBRD-om o Ugovoru o jamstvu i Ugovoru o zajmu.

Vlada Republike Hrvatske je Zaključkom od 23. kolovoza 2012. godine, klase: 441-03/12-01/07, urbroja: 5030116-12-6 prihvatila Izvješće o vođenim pregovorima te ovlastila ministra financija da potpiše Ugovor o jamstvu. Ugovor o jamstvu i Ugovor o zajmu za „Dodatno financiranje kreditnog programa financiranja izvoza“ potpisani su 29. listopada 2012. godine. Ugovor o jamstvu je za Republiku Hrvatsku potpisao ministar financija Slavko Linić, a za IBRD Hongjoo Hahm, voditelj Ureda Svjetske banke za Republiku Hrvatsku. Ugovor o zajmu za

Hrvatsku banku za obnovu i razvitak potpisao je Anton Kovačev, predsjednik Uprave Hrvatske banke za obnovu i razvitak, a za IBRD g. Hongjoo Hahm, voditelj Ureda Svjetske banke za Republiku Hrvatsku.

## **2. Cilj koji se Zakonom želi postići**

Zakonom se potvrđuje Ugovor o jamstvu za zajam ugovoren Ugovorom o zajmu između Hrvatske banke za obnovu i razvitak i IBRD-a za „Dodatno financiranje kreditnog programa financiranja izvoza“ za Projekt dodatnog financiranje kreditnog programa financiranja izvoza (u daljnjem tekstu: Projekt).

Cilj Projekta je dati potporu očuvanju i rastu izvoza pribavljanjem srednjoročnog i dugoročnog obrtnog kapitala i investicijskog financiranja izvoznicima i poduzećima koja ostvaruju devizne prihode.

Projekt se sastoji od jedne komponente kojom će se osigurati podrška uspostavljanju i funkcioniranju kreditne linije pri Hrvatskoj banci za obnovu i razvitak za financiranje pod-zajmova koje financijski posrednici koji sudjeluju u Projektu odobravaju poduzećima – korisnicima (izvoznicima i poduzećima s deviznim prihodima) u svrhu provedbe pod-projekata.

Projekt se sastoji se od zajma za financijsko posredovanje u iznosu od 50 milijuna eura, kojeg IBRD daje Hrvatskoj banci za obnovu i razvitak, koja nadalje posuđuje sredstva društvima u privatnom vlasništvu, prvenstveno izvoznicima i drugim poduzećima s deviznim prihodima (npr. turizam) za financiranje obrtnog i investicijskog kapitala. „Dodatno financiranje kreditnog programa financiranja izvoza“ nastavak je financiranja programa za koji je IBRD odobrio zajam u iznosu 100 milijuna eura 2009. godine.

Prema uvjetima ponuđenim od IBRD-a Hrvatskoj banci za obnovu i razvitak, zajam će biti odobren na 28,5 godina uključujući 7 godina počeka.

Datum zatvaranja zajma za „Dodatno financiranje kreditnog programa financiranja izvoza“ je 31. kolovoz 2015. godine – dvije godine nakon datuma zatvaranja inicijalnog zajma.

Sredstva zajma za „Dodatno financiranje kreditnog programa financiranja izvoza“ moći će se povlačiti isključivo prema odredbama članka II. Općih uvjeta za zajmove Svjetske banke, Odjeljka IV. Priloga 2. Ugovora o zajmu i dodatnim uputama koje Svjetska banka utvrdi u obavijesti Zajmoprimcu (uključujući i „Smjernice Svjetske banke za isplatu zajmova za projekte“, od svibnja 2006., izmijenjene s vremena na vrijeme od strane Svjetske banke te primjenjive na Ugovor o zajmu sukladno spomenutim uputama). Kategorije prihvatljivih izdataka koje se mogu financirati iz zajma su robe, radovi i ne-konzultantske usluge za pod-zajmove u sklopu Projekta.

## OPIS ZAJMA

zajmoprimac:	Hrvatska banka za obnovu i razvitak;
zajmodavac:	Međunarodna banka za obnovu i razvoj;
jamac:	Republika Hrvatska;
iznos zajma:	50.000.000,00 eura (slovima: pedesetmilijuna eura);
namjena:	financiranje društava u privatnom vlasništvu, obrtni i investicijski kapital prvenstveno izvoznika;
rok otplate:	28,5 godina (uključujući 7 godina počeka)
kamata:	6-mjesečni EURIBOR, uvećan za fiksnu kamatnu maržu;
dospjeća:	polugodišnja;
naknada:	početna naknada iznosi 0,25% iznosa glavnice zajma.

### III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM

Ovim Zakonom potvrđuje se Ugovor o jamstvu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za „Dodatno financiranje kreditnog programa financiranja izvoza“, kako bi njegove odredbe u skladu s člankom 141. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, broj 85/2010 - pročišćeni tekst) postale dio pravnog poretka Republike Hrvatske.

Ugovor o jamstvu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za „Dodatno financiranje kreditnog programa financiranja izvoza“ propisuje način podmirivanja financijskih obveza koje mogu nastati za Republiku Hrvatsku kao jamca po Ugovoru o jamstvu te nadležnost za provedbu Ugovora o jamstvu.

### IV. OCJENA POTREBNIH SREDSTAVA ZA PROVOĐENJE ZAKONA

Hrvatska banka za obnovu i razvitak, temeljem Ugovora o zajmu za „Dodatno financiranje kreditnog programa financiranja izvoza“, obvezala se kao zajmoprimac redovito i u potpunosti izvršavati sve financijske obveze prema Međunarodnoj banci za obnovu i razvoj koje proizlaze u svezi s provedbom „Dodatnog financiranje kreditnog programa financiranja izvoza“.

Izvršavanje Ugovora o jamstvu podrazumijeva potencijalne financijske obveze otplate zajma za Republiku Hrvatsku u svojstvu jamca, u iznosu cjelokupnog zajma, kamata i drugih troškova koji nastaju na temelju Ugovora o zajmu.

## **V. RAZLOZI ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU**

Temelj za donošenje Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora i to u drugim osobito opravdanim razlozima, budući da je njegovo stupanje na snagu pretpostavka za povlačenje zajma.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već potpisanim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka u pravilu ne mogu vršiti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se da se ovaj Zakon raspravi i prihvati po hitnom postupku, objedinjavajući prvo i drugo čitanje.



**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA  
O JAMSTVU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE  
ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA „DODATNO FINANCIRANJE KREDITNOG  
PROGRAMA FINANCIRANJA IZVOZA“**

**Članak 1.**

Potvrđuje se Ugovor o jamstvu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za „Dodatno financiranje kreditnog programa financiranja izvoza“, potpisan u Zagrebu 29. listopada 2012. godine, u izvorniku na engleskom jeziku.

**Članak 2.**

Tekst Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

---

---

ZAJAM BROJ 8193-HR

# Ugovor o jamstvu

(Dodatno financiranje kreditnog programa financiranja izvoza)

između

REPUBLIKE HRVATSKE

i

MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Datum 29. listopada 2012.

---

---

**ZAJAM BROJ 8193 –HR****UGOVOR O JAMSTVU**

UGOVOR, od 29. listopada 2012., sklopljen između REPUBLIKE HRVATSKE (“Jamac”) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (“Banka”) (“Ugovor o jamstvu”) u vezi s Ugovorom o zajmu s istim datumom u svrhu dodatnog financiranja zajma 7774-HR (kreditni program financiranja izvoza) između Banke i Hrvatske banka za obnovu i razvitak (“Zajmoprimac”) (“Ugovor o zajmu”). Jamac i Banka su se ovime sporazumjele kako slijedi:

**ČLANAK I. — OPĆI UVJETI; DEFINICIJE**

Odjeljak 1.01. Opći uvjeti (kako su određeni u Dodatku Ugovora o zajmu) čine sastavni dio ovoga Ugovora.

Odjeljak 1.02. Ako kontekst ne nalaže drukčije, izrazi napisani velikim početnim slovima koji se upotrebljavaju u ovom Ugovoru imaju značenja koja su im pripisana u Općim uvjetima ili u Ugovoru o zajmu.

**ČLANAK II. – JAMSTVO ; OSIGURAVANJE SREDSTAVA**

Odjeljak 2.01. Jamac izražava svoju opredijeljenost za ciljeve Projekta. U tu svrhu, ne ograničavajući ni na koji način bilo koju svoju drugu obvezu iz Ugovora o jamstvu, Jamac bezuvjetno jamči, kao dužnik, a ne samo kao jamac, pravodobno i točno plaćanje svih otplata Zajma koje je Zajmoprimac dužan plaćati u skladu s Ugovorom o zajmu, kao i točno izvršavanje svih drugih obveza Zajmoprimca navedenih u Ugovoru o zajmu.

Odjeljak 2.02. Ne ograničavajući ni na koji način odredbe Odjeljka 2.01 ovoga Ugovora, Jamac se posebno obvezuje da će, kad god bude imao razloga vjerovati da sredstva kojima raspolaže Zajmoprimac neće biti dostatna za podmirenje procijenjenih izdataka potrebnih za izvršenje Projekta, Zajmoprimcu promptno osigurati sredstva potrebna za podmirenje tih izdataka.

**ČLANAK III. – PREDSTAVNIK; ADRESE**

Odjeljak 3.01. Predstavnik Jamca je ministar financija.

Odjeljak 3.02. Adresa Jamca je:

Ministarstvo financija  
Katančićeva 5  
10000 Zagreb  
Republika Hrvatska

Telefaks:

(385-1) 4922-598

Odjeljak 3.03. Adresa Banke je:

Međunarodna banka za  
Obnovu i razvoj  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
Sjedinjene Američke Države

Kabelogramska  
adresa:

Teleks:

Telefaks:

INTBAFRAD  
Washington, D.C.

248423 (MCI) or  
64145 (MCI)

(1-202) 477-6391

DOGOVORENO u Zagrebu, Republika Hrvatska, na gore navedeni datum.

REPUBLIKA HRVATSKA

Ovlašteni predstavnik

Ime: Slavko Linić

Titula: ministar financija

MEĐUNARODNA BANKA  
ZA OBNOVU I RAZVOJ

Ovlašteni predstavnik

Ime: Hongjoo J. Hahm

Titula: voditelj Ureda  
Svjetske banke za Republiku Hrvatsku

---

---

LOAN NUMBER 8193-HR

# **Guarantee Agreement**

**(Additional Financing for the Export Finance Intermediation Loan Project)**

**between**

**REPUBLIC OF CROATIA**

**and**

**INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION  
AND DEVELOPMENT**

**Dated October 29, 2012**

---

---

**LOAN NUMBER 8193-HR****GUARANTEE AGREEMENT**

AGREEMENT, dated October 29, 2012, entered into between the REPUBLIC OF CROATIA (“Guarantor”) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (“Bank”) (“Guarantee Agreement”) in connection with the Loan Agreement of same date for the purpose of providing additional financing for Loan 7774-HR (Export Finance Intermediation Loan Project) between the Bank and the Croatian Bank For Reconstruction And Development (“Borrower”) (“Loan Agreement”). The Guarantor and the Bank hereby agree as follows:

**ARTICLE I – GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS**

Section 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to the Loan Agreement) constitute an integral part of this Agreement.

Section 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Loan Agreement.

**ARTICLE II – GUARANTEE; PROVISION OF FUNDS**

Section 2.01. The Guarantor declares its commitment to the objectives of the Project. To this end, without limitation or restriction upon any of its other obligations under the Guarantee Agreement, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of all Loan Payments payable by the Borrower pursuant to the Loan Agreement, and the punctual performance of all the other obligations of the Borrower set forth or referred to in the Loan Agreement.

Section 2.02. Without limitation or restriction upon the provisions of Section 2.01 of this Agreement, the Guarantor specifically undertakes, whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated expenditures required for the carrying out of the Project, promptly to provide the Borrower with the funds needed to meet such expenditures.

**ARTICLE III – REPRESENTATIVE; ADDRESSES**

Section 3.01. The Guarantor’s Representative is the Minister of Finance.

Section 3.02. The Guarantor’s Address is:

Ministry of Finance  
Katanciceva 5  
10000 Zagreb  
Republic of Croatia

Facsimile:

(385-1) 4922-598

Section 3.03. The Bank's Address is:

International Bank for  
Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Cable:

Telex:

Facsimile:

INTBAFRAD  
Washington, D.C.

248423 (MCI) or  
64145 (MCI)

(1-202) 477-6391



AGREED at Zagreb, Republic of Croatia, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF CROATIA

By

Authorized Representative

Name: Slavko Linić

Title: Minister of Finance

INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By

Authorized Representative

Name: Hogjoo J. Hahm

Title: Country Manager,  
World Bank Office, Croatia

**Članak 3.**

Tekst Ugovora o zajmu između Hrvatske banke za obnovu i razvitak i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, za „Dodatno financiranje kreditnog programa financiranja izvoza“ potpisan 29. listopada 2012. godine, u izvorniku na engleskom i prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

---

---

**ZAJAM BROJ 8193-HR**

# **Ugovor o zajmu**

**(Dodatno financiranje kreditnog programa financiranja izvoza)**

**između**

**MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

**i**

**HRVATSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVITAK**

**Datum 29. listopada 2012.**

---

---

**ZAJAM BROJ 8193-HR****UGOVOR O ZAJMU**

Ugovor od 29. listopada 2012., sklopljen između MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka") i HRVATSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVITAK ("Zajmoprimac") u svrhu osiguranja dodatnog financiranja originalnog projekta (definiranoga u Dodatku ovog Ugovora). Zajmoprimac i Banka ovim su se Ugovorom sporazumjele kako slijedi:

**ČLANAK I. — OPĆI UVJETI; DEFINICIJE**

- 1.01. Opći uvjeti (prema definiciji iz Dodatka ovog Ugovora) sastavni su dio ovoga Ugovora.
- 1.02. Osim ako kontekst ne nalaže drukčije, izrazi napisani velikim početnim slovima koji se upotrebljavaju u ovom Ugovoru imaju značenja koja su im pripisana u Općim uvjetima ili u Dodatku ovog Ugovora.

**ČLANAK II. — ZAJAM**

- 2.01. Banka je suglasna Zajmoprimcu pozajmiti, pod uglavcima i uvjetima koji su utvrđeni u ovom Ugovoru ili na koje se ovaj Ugovor poziva, iznos od pedeset milijuna eura (50.000.000 EUR), iznos koji se može povremeno konvertirati konverzijom valute u skladu s odredbama Odjeljka 2.07 ovoga Ugovora ("Zajam"), kako bi pomogla u financiranju projekta opisanog u Prilogu 1. ovome Ugovoru ("Projekt").
- 2.02. Zajmoprimac može povlačiti sredstva Zajma u skladu s Odjeljkom IV. Priloga 2. ovome Ugovoru.
- 2.03. Početna naknada koju plaća Zajmoprimac iznosi jednu četvrtinu od jedan posto (0,25%) iznosa Zajma. Zajmoprimac će platiti početnu naknadu najkasnije 60 dana nakon datuma stupanja Zajma na snagu.
- 2.04. Za svako kamatno razdoblje Zajmoprimac plaća kamatu po stopi jednako referentnoj kamatnoj stopi za valutu Zajma uvećanu za fiksnu kamatnu maržu; pod uvjetom da, nakon konverzije cijelog iznosa ili bilo kojeg dijela iznosa glavnice Zajma, Zajmoprimac plaća kamatu tijekom razdoblja konverzije na takav iznos koji će se odrediti sukladno relevantnim odredbama iz članka IV. Općih uvjeta. Bez obzira na gore navedeno, ako bilo koji povučeni iznos Zajma ostane neotplaćen pri dospijeću i takvo neplaćanje se nastavi u razdoblju od

trideset dana, kamata koju plaća Zajmoprimac umjesto toga će biti izračunata kako je utvrđeno u Odjeljku 3.02. (e) Općih uvjeta.

- 2.05. Datumi plaćanja su 15. travnja i 15. listopada svake godine.
- 2.06. Glavnica Zajma otplaćuje se u skladu s planom amortizacije utvrđenim u odredbama Priloga 3. ovome Ugovoru.
- 2.07. (a) Zajmoprimac može u bilo koje vrijeme zatražiti bilo koju od sljedećih promjena uvjeta Zajma kako bi omogućio razborito upravljanje dugom: (i) promjena valute Zajma cijelog iznosa ili bilo kojeg dijela iznosa glavnice Zajma, povučenog ili nepovučenog, u odobrenu valutu; (ii) promjena osnove za kamatnu stopu koja se primjenjuje na: (A) cijeli iznos ili bilo koji dio iznosa glavnice Zajma, povučenog i neotplaćenog od promjenjive kamatne stope na nepromjenjivu kamatnu stopu i obratno; ili (B) cijeli iznos ili bilo koji dio iznosa glavnice Zajma povučenog i neotplaćenog od promjenjive kamatne stope koja se temelji na referentnoj kamatnoj stopi i promjenjivoj kamatnoj marži na promjenjivu kamatnu stopu koja se temelji na fiksnoj referentnoj kamatnoj stopi i promjenjivoj kamatnoj marži, ili obratno; ili (C) cijeli iznos glavnice Zajma povučenog i neotplaćenog od promjenjive kamatne stope koja se temelji na promjenjivoj kamatnoj marži na promjenjivu kamatnu stopu koja se temelji na fiksnoj kamatnoj marži; i (iii) određivanje ograničenja na promjenjivu kamatnu stopu ili referentnu kamatnu stopu koja se primjenjuje na cijeli iznos ili bilo koji dio iznosa glavnice Zajma povučenog i neotplaćenog, i to određivanjem gornje i donje granice promjenjive kamatne stope ili referentne kamatne stope.
- (b) Bilo koja promjena koja je zatražena sukladno stavku (a) ovoga Odjeljka a koju je Banka prihvatila smatrat će se “konverzijom”, kako je određeno u Općim uvjetima, i stupa na snagu sukladno odredbama članka IV. Općih uvjeta i Smjernica o konverzijama.

### ČLANAK III. — PROJEKT

- 3.01. Zajmoprimac izražava svoju predanost ciljevima Projekta. U tu će svrhu Zajmoprimac provesti Projekt u skladu s odredbama članka V. Općih uvjeta.
- 3.02. Ne ograničavajući odredbe Odjeljka 3.01 ovoga Ugovora, i osim ako se Zajmoprimac i Banka dogovore drukčije, Zajmoprimac će osigurati da se Projekt provodi u skladu s odredbama Priloga 2. ovoga Ugovora.

**ČLANAK IV. — PRAVNI LIJEKOVI BANKE**

- 4.01. Dodatni događaj za obustavu sastoji se od sljedećega, naime, da je zakon ili mišljenje o provedbenoj politici (*statement of policy*) izmijenjen i dopunjen, pozvan, odbijen ili da se od njih odustalo na takav način da to materijalno i nepovoljno utječe na sposobnost Zajmoprimca da izvrši bilo koju svoju obvezu sukladno ovom Ugovoru.
- 4.02. Dodatni događaji za ubrzanje sastoje se od sljedećega, naime, slučaja predviđenog u Odjeljku 4.01 ovoga Ugovora.

**ČLANAK V. — STUPANJE NA SNAGU; PRESTANAK**

- 5.01. Dodatni uvjeti stupanja Zajma na snagu sastoje se od sljedećega, naime da najmanje jedan Supsidijarni ugovor o zajmu između Zajmoprimca i postojeće banke koja sudjeluje u projektu bude izmijenjen i dopunjen na način koji je zadovoljavajući za Banku u formi i sadržaju.
- 5.02. Dodatno pravno pitanje sastoji se u sljedećem, naime, da su Zajmoprimac i odnosna banka koja sudjeluje u Projektu propisno odobrili izmjene Supsidijarnih ugovora o zajmu ili sklopili novi Supsidijarni ugovor, naveden u stavku (a) Odjeljka 5.01 ovoga Ugovora i da je pravno obvezujući za Zajmoprimca i postojeće banke u skladu s njegovim odredbama.
- 5.03. Rok stupanja Zajma na snagu je devedeset (90) dana od datuma ovoga Ugovora.

**ČLANAK VI. — PREDSTAVNIK; ADRESE**

- 6.01. Predstavnik Zajmoprimca je izvršni direktor Sektora sredstava Zajmoprimca.
- 6.02. Adresa Zajmoprimca je:

Hrvatska banka za obnovu i razvitak  
Strossmayerov trg 9  
10000 Zagreb  
Republika Hrvatska

Telefaks:

(385-1) 4597-882

## 6.03. Adresa Banke je:

Međunarodna banka za obnovu i razvoj  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
Sjedinjene Američke Države

Kabelogramska adresa:

Teleks:

Telefaks:

INTBAFRAD  
Washington, D.C.

248423(MCI) or  
64145(MCI)

1-202-477-6391

USUGLAŠENO u Zagrebu, Republika Hrvatska, na prvi naprijed navedeni datum.

MEĐUNARODNA BANKA ZA  
OBNOVU I RAZVOJ

Ovlašteni predstavnik

Ime: Hongjoo Hahm

Titula: voditelj Ureda  
Svjetske banke za Republiku Hrvatsku

HRVATSKA BANKA ZA  
OBNOVU I RAZVITAK

Ovlašteni predstavnik

Ime: Anton Kovačev

Titula: predsjednik Uprave

Ovlašteni predstavnik

Ime: Branimir Berković

Titula: izvršni direktor



## **PRILOG 1.**

### **Opis Projekta**

Cilj Projekta je dati potporu očuvanju i rastu izvoza pribavljanjem srednjoročnog i dugoročnog obrtnog kapitala i investicijskog financiranja izvoznicima i poduzećima koja ostvaruju devizne prihode.

Projekt se sastoji od Originalnog projekta.

**PRILOG 2.****Izvršenje Projekta****Odjeljak I. Aranžmani za provedbu****A. Institucionalni aranžmani**

1. Osim ako se Banka ne suglasi drukčije, Zajmoprimac će imati, do dovršenja Projekta, Jedinicu za provedbu Projekta (PIU), i pobrinuti se da PIU cijelo vrijeme funkcionira na način i s osobljem i proračunskom sredstvima zadovoljavajućim za Banku i koji su primjereni da joj omoguće provedbu Projekta, uključujući usklađenost u sklopu Projekta sa svim uvjetima Banke u vezi s financijskim upravljanjem i nabavom te zaštitnim mehanizmima.

2. Zajmoprimac će: (i) imati Operativni priručnik oblikom i sadržajem zadovoljavajućim za Banku; (ii) propisno će ispunjavati sve svoje obveze prema Operativnom priručniku; i (iii) neće ustupiti, unositi izmjene i dopune, opozvati ili se odreći Operativnog priručnika, kao ni jedne odredbe propisane Operativnim priručnikom bez prethodnog odobrenja Banke.

3. Za vrijeme trajanja provedbe Projekta Zajmoprimac će podnositi najkasnije do 15. kolovoza i 30. lipnja svake godine, potvrdu o usklađenosti kojom će potvrđivati stalnu usklađenost s važećim zakonima i propisima Jamca primjenljivim na Zajmoprimca i u kojoj će se navesti informacije o usuglašenim prudencijalnim omjerima, na osnovi potvrde Uprave Zajmoprimca, koja će se podnositi dvaput godišnje, na dan 30. lipnja i 31. prosinca svake fiskalne godine.

4. U svrhu provedbe Projekta Zajmoprimac će:

(a) odabrati banke koje će sudjelovati u Projektu prema kriterijima utvrđenim u stavku B.1 ovog Odjeljka;

(b) dalje pozajmiti svakoj banci koja će sudjelovati u Projektu protuvrijednost od sredstava Zajma koja će biti raspoređena u kategoriju (1) navedenu u Odjeljku IV.A. ovog Priloga sukladno Supsidijarnom ugovoru o zajmu koji će sklopiti Zajmoprimac i svaka banka koja će sudjelovati u Projektu, prema uvjetima i uglavcima koje će odobriti Banka, i koji će uključiti bez ograničenja one navedene u stavicima B.2, B.3, B.4 i B.5 ovog Odjeljka;

(c) pobrinuti se da, osim ako se Banka složi drugačije, ukupan iznos svih pod-zajmova koji su dani bilo kojem poduzeću – korisniku, ili grupi povezanih poduzeća – korisnika, od svih banaka koje će sudjelovati u Projektu, uključujući i sve pod-zajmove odobrene u okviru originalnog projekta, ne premaši protuvrijednost od 10.000.000 EUR;

(d) pratiti sveukupno izvršenje Projekta i ispunjavanje od strane banaka koje će sudjelovati u Projektu njihovih obveza prema njihovim odnosnim Supsidijarnim ugovorima o zajmu u skladu s politikama i postupcima zadovoljavajućim za Banku;

(e) sa svoje strane poduzeti ili se pobrinuti da se poduzmu sve aktivnosti potrebne ili primjerene da omogući bankama koje sudjeluju u Projektu da ispune, u skladu s odredbama svojih odnosnih Supsidijarnih ugovora o zajmu, sve svoje obveze koje su utvrđene tim ugovorima, te ne poduzimati niti dopustiti poduzimanje bilo koje aktivnosti koja bi mogla spriječiti ili ometati takvo izvršavanje; i

(f) ostvarivati svoja prava prema Supsidijarnim ugovorima o zajmu na takav način da se štite interesi Banke i Jamca, te da ostvare svrhe Zajma, i, osim ako se Banka ne suglasi drukčije, neće ustupiti, unositi izmjene i dopune, opozvati ili se odreći bilo kojeg takvog ugovora niti od bilo koje njegove odredbe.

## **B. Kriteriji, uvjeti i uglavci daljnjeg pozajmljivanja bankama koje će sudjelovati u Projektu**

Kriteriji i glavni uvjeti i uglavci utvrđeni u ovom Odjeljku I.B. primjenjivat će se u svrhe stavka 4 Odjeljka I.A. ovoga Priloga.

### Kriteriji za odabir

1. Supsidijarni ugovor o zajmu može se sklopiti s bankom koja će sudjelovati u Projektu, koja je propisno osnovana i posluje državom Jamca, s obzirom na koju će Zajmoprimac utvrditi, a Poslovna Banka će se s tim sporazumjeti, da:

(a) Poslovna Banka koja će sudjelovati u projektu, tijekom trajanja svog Supsidijarnog ugovora o zajmu, i osim ako se Banka ne suglasi drukčije:

- (i) se pridržava važećih zakona o bankarstvu i potencijalnih propisa Jamca kako je potvrđeno u polugodišnjim financijskim izvješćima koje podnosi uprava Poslovne Banke koje će sudjelovati u projektu i koje su propisno odobrili revizori Poslovne Banke koje će sudjelovati u projektu na kraju svake fiskalne godine Poslovne Banke koje će sudjelovati u projektu;
- (ii) posluje sukladno investicijskim i kreditnim politikama i postupcima prihvatljivima za Banku, Zajmoprimca i Jamca, te da se pobrinula da vodi takve politike i postupke;
- (iii) se suglasila da podnese Zajmoprimcu najkasnije šest (6) mjeseci nakon kraja svake fiskalne godine izvješće o reviziji koje, osim ako se Banka ne suglasi drukčije: (A) obuhvaća dvije (2) pune

godine njezinog poslovanja; (B) je izradila neovisna revizorska tvrtka u skladu s Međunarodnim revizijskim standardima i Međunarodnim standardima financijskog izvješćivanja ili drugim zakonom propisanim uvjetima za banke koje posluju na državnom području Jamca; i (C) sadrži pozitivno mišljenje revizora;

- (iv) ima adekvatne organizacijske, upravljačke, kadrovske i ostale resurse nužne za njezino učinkovito poslovanje, uključujući prihvatljivu razinu naplativosti zajmova; i
- (v) primjenjuje odgovarajuće postupke za ocjenu, nadzor i praćenje pod-projekata, uključujući one za učinkovito vrednovanje i nadzor nabave i elemenata zaštite okoliša pod-projekata.

#### Uglavci

2. Iznos glavnice koji će se dalje pozajmiti iz sredstava Zajma nekoj banci koja će sudjelovati u Projektu prema Supsidijarnom ugovoru o zajmu bit će: (a) denominiran u eurima, kunama ili u kunama indeksiranim prema euru; i (b) protuvrijednost u eurima ili kunama (utvrđenim na datum ili datume otplate iznosa glavnice Zajma predviđene u Prilogu 3. ovome Ugovoru) na temelju troškova robe, radova i usluga (osim konzultantskih usluga) koji će se financirati prema Supsidijarnom zajmu iz sredstava Zajma raspoređenih s vremena na vrijeme u kategoriju (1).

3. Svakom Supsidijarnom zajmu će se: (a) obračunati na njegov iznos glavnice povučen i neotplaćen s vremena na vrijeme, kamata po stopi koja je jednaka bar kamati troška Zajma za Zajmoprimca plus marža za daljnje pozajmljivanje koja uključuje administrativne troškove Zajmoprimca; i (b) će se otplaćivati u skladu s rasporedom otplate, kako je utvrđen u Supsidijarnom ugovoru o zajmu, izračunatom s dospijećem od najmanje pet (5) godina i koji ne premašuje dospijeće Zajma.

4. Pravo banke koja će sudjelovati u Projektu na upotrebu sredstava Supsidijarnog zajma bit će: (i) obustavljeno u slučaju da banka koja će sudjelovati u Projektu ne bude izvršavala bilo koju od svojih obveza prema svom Supsidijarnom ugovoru o zajmu ili ako prestane biti usklađena s bilo kojim od kriterija prihvatljivosti utvrđenim u Odjeljku I. B. ovog Priloga; i (ii) otkazano ako takvo pravo bude obustavljeno sukladno podstavku (a) ovoga stavka neprekidno šezdeset (60) dana.

#### Uvjeti

5. Svaki Supsidijarni ugovor o zajmu će sadržavati odredbe prema kojima će svaka banka koja će sudjelovati u Projektu poduzeti sljedeće:

(a) provoditi aktivnosti u okviru Projekta i voditi poslovanje i poslove u skladu s odgovarajućim financijskim standardima i praksama, uključujući one u skladu s odredbama Smjernica o borbi protiv korupcije koje se primjenjuju na primatelje sredstava Zajma koji nisu Zajmoprimac, uz stručno upravljanje te sa zaposlenicima u odgovarajućem broju i u skladu s investicijskim i kreditnim politikama i postupcima navedenim u Operativnom priručniku, kao i osiguravati, promptno kako je potrebno, financijska sredstva, objekte, usluge i ostale resurse potrebne u tu svrhu;

- (b) (i) osiguranje pod-zajmova poduzećima – korisnicima u skladu s uvjetima i uglavcima predviđenim Operativnim priručnikom, uključujući, bez ograničenja, uvjete i uglavke utvrđene u Odjeljku I.C. ovoga Priloga;
- (ii) pobrinuti se da, osim ako se Banka ne suglasi drukčije, ukupan iznos svih pod-zajmova koji su osigurani za svako poduzeće – korisnika ili grupu povezanih poduzeća – korisnika, uključujući sve pod-zajmove dane u okviru originalnog Projekta, ne premaši protuvrijednost od 10.000.000 EUR;
- (iii) ostvariti svoja prava u pogledu svakog takvog pod-zajma na način koji osigurava zaštitu njenih interesa i interesa Zajmoprimca, Jamca i Banke, ispunjavati svoje obveze u okviru svog Supsidijarnog ugovora o zajmu i ostvarivati ciljeve Projekta;
- (iv) neće ustupiti, unositi izmjene i dopune, opozvati ili se odreći bilo kojeg od svojih ugovora o pod-zajmovima, ili bilo koje njihove odredbe, bez prethodnog odobrenja Zajmoprimca;
- (v) provoditi ocjenu pod-projekata i nadzor, praćenje i izvješćivanje o provedbi pod-projekata od strane poduzeća – korisnika, u skladu s Operativnim priručnikom;
- (vi) pratiti predložene pod-projekte, i, prije odobravanja pod-projekata, (aa) pobrinuti se da svako poduzeće - korisnik provede odgovarajuću procjenu učinka na okoliš za svaki pod-projekt i pripremi odgovarajući plan upravljanja okolišem, ako je to uvjet prema Okviru za upravljanje okolišem (EMF) i Operativnom priručniku, koji uključuje zadovoljavajuće dokaze o održanim konzultacijama i primjerenoj objavi navedenoga plana ili, ako to nije uvjet, osigura zadovoljavajuće obrazloženje razloga zbog kojih procjena učinka na okoliš i plan upravljanja okolišem nisu uvjet za navedeni pod-projekt, sve sukladno odredbama EMF-a i Operativnog priručnika te (bb) potvrditi (putem vlastitog osoblja, vanjskih stručnjaka ili postojećih institucija zaštite okoliša) prije

odobravanja pod-projekta da pod-projekt ispunjava uvjete zaštite okoliša nadležnih nacionalnih i lokalnih tijela vlasti i da je usklađen s važećim Bančnim politikama u vezi s procjenom učinka na okoliš i zaštitnim mehanizmima, Okvirom za upravljanje okolišem i postupcima pregleda stanja okoliša utvrđenih u Operativnom priručniku;

- (vii) zatražiti od svakog poduzeća – korisnika koje podnosi prijavu za pod-zajam da dostavi dokaze zadovoljavajuće za Banku koji pokazuju da pod-projekt za koji je izrađena prijava usklađen s Okvirom za upravljanje okolišem i postupcima pregleda stanja okoliša utvrđenih u Operativnom priručniku;
  - (viii) pobrinuti se da za pod-projekte za koje je potreban plan upravljanja okolišem, poduzeće - korisnik pravodobno i primjereno provede takav plan upravljanja okolišem, s time da takav plan upravljanja okolišem mora biti u skladu s: (aa) Okvirom za upravljanje okolišem i ekološkim standardima zadovoljavajućima za Banku; i (bb) primjenljivim zakonima i propisima Jamca u vezi sa zdravljem, sigurnošću i zaštitom na radu te zaštitom okoliša, te da odgovarajuće informacije o provedbi takvih planova upravljanja okolišem budu uvrštene u izvješća o napretku prema podstavku (c) (ii) ovoga stavka; i
  - (ix) pobrinuti se da se: (aa) roba, usluge (osim konzultantskih usluga) i radovi koji će se financirati sredstvima Zajma nabavljaju u skladu s odredbama Odjeljka III. ovoga Priloga; i (bb) takva roba, usluge (osim konzultantskih usluga) i radovi upotrebljavaju isključivo u provedbi pod-projekta.
- (c)
- (i) razmijeniti mišljenja s Bankom i dostaviti sve takve informacije Banci ili Zajmoprimcu, kako to mogu opravdano zatražiti Banka i Zajmoprimac, u vezi s napretkom svojih aktivnosti u sklopu Projekta, ispunjavanju svojih obveza prema svojim odnosnim Supsidijarnim ugovorima o zajmu, te o drugim pitanjima u vezi sa svrhom Projekta;
  - (ii) izraditi i podnijeti Zajmoprimcu polugodišnja izvješća o isplatama i otplatama pod-zajmova, kao i godišnja izvješća o napretku postignutom u ostvarenju ciljeva navedenih u poslovnim planovima podnesenim sa prijavama za pod-zajmove; i
  - (iii) bez odgađanja informirati Banku i Zajmoprimca o bilo kojem uvjetu koji utječe ili postoji rizik da bi mogao utjecati na

napredak njegovih aktivnosti u sklopu njegovog Supsidijarnog ugovora o zajmu.

- (d) (i) voditi evidenciju i račune na primjeren način tako da oni odražavaju, u skladu sa zakonitim računovodstvenim praksama, njegovo poslovanje i financijsko stanje; i
- (ii) dostaviti Banci takve informacije u pogledu navedene evidencije i računa kako to Banka bude s vremena na vrijeme opravdano tražila.

(e) osim kako se Banka i Zajmoprimac mogu drukčije sporazumjeti: (i) otvoriti i zatim voditi u svojim knjigama, u skladu sa svojom uobičajenom financijskom praksom i pod uvjetima zadovoljavajućima za Banku, odvojene račune na koje će doznačiti, od slučaja do slučaja, svako plaćanje kamata ili druge naknade, ili otplate glavnice prema bilo kojem pod-zajmu; i (ii) upotrijebiti sve iznose doznačene na takav način na navedene odvojene račune, ako oni još ne moraju ispunjavati navedene obveze plaćanja ili otplate banke koja će sudjelovati u Projektu Zajmoprimcu prema svom Supsidijarnom ugovoru o zajmu, isključivo u svrhu financiranja dodatnih razvojnih projekata u svrhu unaprjeđenja izvoznog i kvazi-izvoznog sektora Jamca; i

- (f) preuzeti kreditni rizik svakog pod-zajma.

### **C. Uvjeti i uglavci pod-zajmova**

Odredbe ovoga Odjeljka I.C. odnose se na svrhe stavka 5. (b) Odjeljka I.B. ovoga Priloga.

1. Iznos glavnice svakog pod-zajma bit će denominiran u eurima, kunama ili kunama indeksiranim na euro i isplatit će se prema uvjetima i uglavcima, uključujući one u vezi s dospijecom, denominacijom u stranoj valuti, kamatom i ostalim naknadama utvrđenim u skladu s investicijskim i kreditnim politikama i praksom banke koja će sudjelovati u Projektu; međutim, uz uvjet da kamata koja će se obračunati na iznos njegove glavnice povučen i neotplaćen s vremena na vrijeme bude jednaka bar kamatnoj stopi koja se primjenjuje s vremena na vrijeme na Zajam sukladno odredbama Odjeljka 2.05 ovoga Ugovora i Supsidijarnog zajma prema odredbama stavka (3) Odjeljka B. ovoga Priloga, plus odgovarajuća marža kreditnog rizika prihvatljiva Banci i da valutni rizik, ako ga bude, snosi banka koja će sudjelovati u Projektu.

2. Nikakvi izdaci za pod-projekt od strane banke koja će sudjelovati u Projektu neće biti prihvatljivi za financiranje iz sredstava Zajma osim ako:

- (a) Banka odobri prva dva pod-zajma dodatne banke koja će sudjelovati u Projektu za takav pod-projekt i takvi izdaci su nastali najranije sto osamdeset (180) dana

prije datuma na koji će Zajmoprimac zaprimiti prijavu i informacije kako se traži u stavku 3. (a) ovoga Odjeljka u vezi s takvim pod-zajmom; ili

(b) Pod-zajam za takav pod-projekt će biti “neograničavajući” (*free-limit sub-loan*) pod-zajam za koji je Banka odobrila povlačenja sa računa Zajma i takvi izdaci će nastati najranije sto osamdeset (180) dana prije datuma na koji će Zajmoprimac primiti zahtjev i informacije koje se traže prema stavku 3.(a) ovoga Odjeljka u vezi s takvim “neograničavajućim” pod-zajmom. Za potrebe ovoga Ugovora, “neograničavajući” pod-zajam” će biti pod-zajam, osim prva dva pod-zajma svake dodatne banke koja će sudjelovati u Projektu, i osim bilo kojeg pod-zajma poduzeću – korisniku u iznosu koji premašuje ukupan iznos u protuvrijednosti od 5.000.000 EUR (kada se zbroji sa svim drugim “neograničavajućim” pod-zajmovima financiranim ili predloženim za financiranje iz sredstava Zajma i originalnog Zajma istom poduzeću - korisniku), s tim da je gore navedeni iznos podložan promjenama s vremena na vrijeme kako to odluči Banka; ili

(c) svaki pod-zajam poduzeću – korisniku u iznosu koji premašuje ukupan iznos u protuvrijednosti od 5.000.000 EUR (kada se zbroji sa svim drugim “neograničavajućim” pod-zajmovima financiranim ili predloženim za financiranje iz sredstava Zajma i originalnog Zajma istom poduzeću - korisniku), s tim da je gore navedeni iznos podložan promjenama s vremena na vrijeme kako to odluči Banka, i kojega je odobrila Banka.

(d) Prijave i zahtjevi pripremljeni prema odredbama pod-stavaka 2. (a), (b) i (c) bit će podneseni Banci 1. ožujka 2015. ili ranije.

3. Pri podnošenju nekog pod-zajma (osim “neograničavajućeg” pod-zajma) Banci na odobrenje, Zajmoprimac će dostaviti Banci prijavu, u obliku zadovoljavajućem za Banku, koja će sadržavati:

- (i) ocjenu poduzeća - korisnika i pod-projekta, uključujući opis izdataka predloženih za financiranje iz sredstava Zajma;
- (ii) predložene uvjete i uglavke pod-zajma, uključujući plan amortizacije pod-zajma;
- (iii) dokaze o usklađenosti s Operativnim priručnikom i, posebno, s Okvirom za upravljanje okolišem i postupcima pregleda stanja okoliša utvrđenih u Operativnom priručniku; i
- (iv) ostale informacije koje će Banka opravdano zatražiti.

4. (a) Pod-zajmovi će se izdavati samo poduzećima – korisnicima koja će se pobrinuti i dokazivati za vrijeme trajanja svog pod-zajma, na zadovoljstvo Zajmoprimca:



- (i) da je ono privatno poduzeće koje je izvoznik ili poduzeće koje ostvaruje devizne prihode;
  - (ii) da ima zadovoljavajuću financijsku strukturu i organizaciju, upravljanje, osoblje i financijske i ostale resurse potrebne za učinkovito obavljanje njegovog poslovanja, uključujući provođenje pod-projekta, uključujući, bez ograničenja: (A) maksimalni odnos duga i glavnice od 85:15 (nakon primitka i za prve tri godine za svaki pod-zajam > 1.000.000 EUR, nakon primitka i za prvu godinu za svaki pod-zajam ≤ 1.000.000 EUR), osim ako je drukčije dogovoreno s Bankom; (B) nakon primitka pod-zajma, da ono ostvaruje dovoljno gotovinskih sredstava tijekom razdoblja otplate pod-zajma kako bi održalo minimalni omjer otplate duga od najmanje 1,1:1 (nakon primitka i za prve tri godine za svaki pod-zajam > 1.000.000 EUR, nakon primitka i za prvu godinu za svaki pod-zajam ≤ 1.000.000 EUR), osim ako je drugačije dogovoreno s Bankom.
- (b) Za potrebe ovog stavka:
- (i) poduzeće će se smatrati “privatnim poduzećem” kada je više od pedeset posto (50%) dionica ili drugog interesa u kapitalu tog poduzeća u vlasništvu osoba ili tvrtki koje nisu Jamac, bilo koja njegova agencija ili korisnik, ili bilo koje lokalno tijelo vlasti, ili subjekti koje kontrolira Jamac ili takve agencije ili proračunskog korisnika;
  - (ii) poduzeće će se smatrati “izvoznikom” kada je poslovni subjekt koji ostvaruje devizne prihode od izvoza;
  - (iii) poduzeće će se smatrati poduzećem koje ostvaruje devizne prihode kada je ono kvazi-izvoznik, kao što su turističke i logističke tvrtke, i kada poslovni subjekt može dokazati da unaprijed utvrđeni dio njegovog dohotka dolazi od prodaje robe i usluga nerezidentnim tvrtkama ili pojedincima;
  - (iv) izraz “odnos duga i glavnice” znači omjer ukupnih obveza i glavnice koji poduzeće upotrebljava za financiranje svoje imovine; i
  - (v) “izraz “omjer otplate duga” znači pokriće kamatnih troškova zaradom prije kamata i poreza (EBIT/kamatni troškovi).

5. Pod-zajmovi će se izdati za pod-projekte od kojih se o svakom odluči, na temelju ocjene obavljene u skladu s postupcima prihvatljivim Banci i navedenim u Okviru za upravljanje okolišem i Operativnom priručniku:

(a) da je tehnički izvediv i ekonomski, financijski i komercijalno održiv; i

(b) (i) da je usklađen sa zahtjevima u vezi sa zaštitom okoliša primjenljivima prema zakonima i propisima Jamca i postupcima pregleda stanja okoliša Banke kako su navedeni u Okviru za upravljanje okolišem i Operativnom priručniku; i; (ii) da ne podliježe isključenjima iz Okvira za upravljanje okolišem ili Operativnog priručnika, koja uključuju, ali se ne ograničavaju na bilo koji pod-projekt koji: utječe na međunarodne vodne putove sukladno Bančinoj politici o “projektima na međunarodnim vodnim putovima”; uključuje izgradnju i obnovu brana sukladno Bančinoj politici o sigurnosti brana”; uključuje nedobrovoljno uzimanje zemlje koje rezultira preseljenjem ili gubitkom smještaja, imovine ili pristupa imovini, gubitak izvora prihoda ili sredstava za preživljavanje, ili uključuje nedobrovoljno ograničenje pristupa zakonski određenim parkovima i zaštićenim područjima sukladno Bančinoj politici o “nedobrovoljnom preseljenju” ili za koji postoji vjerojatnost da će imati značajne negativne učinke na okoliš koji su osjetljivi, potencijalno nepovratni, raznoliki ili bez presedana, i koji bi se mogli svrstati u “kategoriju A” u skladu s Bančnim politikama i postupcima.

6. Pod-zajmovi će se odobriti prema uvjetima prema kojima će banke koje će sudjelovati u Projektu dobiti, temeljem pismenog ugovora s poduzećem - korisnikom ili drugih odgovarajućih pravnih sredstava, prava primjerena za zaštitu njihovih interesa i interesa Banke, Zajmoprimca i Jamca, uključujući pravo:

(a) zahtijevati od poduzeća – korisnika da izgrade i upravljaju objektima koji se financiraju u sklopu pod-projekata s dužnom pažnjom i učinkovitošću te u skladu s propisanim tehničkim i financijskim standardima te standardima upravljanja, odredbama Smjernica o borbi protiv korupcije primjenljivih na primatelje sredstava zajmova osim Zajmoprimca, i da vode primjerenu evidenciju;

(b) ne ograničavajući općenitost odredaba prethodnog stavka (a), zahtijevati od poduzeća – korisnika da izvrše i vode pod-projekt s dužnom pažnjom prema društvenom učinku, ekološkim standardima, standardima zaštite okoliša i kontrole onečišćenja te u skladu s odredbama Okvira za upravljanje okolišem i Operativnog priručnika te planom upravljanja okolišem specifičnim za određenu lokaciju pripremljenim za pod-projekt, ako je to uvjet;

(c) za pod-projekte koji će trebati imati plan upravljanja okolišem, zahtijevati od poduzeća – korisnika da pravodobno provede takav plan upravljanja okolišem;

(d) zahtijevati: (i) da se roba, radovi i usluge (osim konzultantskih usluga) koji će se financirati iz sredstava pod-zajmova nabavlja u skladu s odredbama Odjeljka

III. ovog Priloga: I. (ii) da se takva roba, radovi i usluge (osim konzultantskih usluga) upotrebljavaju isključivo u izvršenju pod-projekta;

(e) pregledati, sama ili zajedno s predstavnicima Banke, ako to Banka zatraži, da takvu roba i gradilišta, tvornice, pogone i gradnju koji su uključeni u pod-projekt, te njihov rad, kao i bilo kakve relevantne evidencije i dokumentaciju;

(f) zahtijevati da, u slučaju pod-zajma odobrenog za financiranje investicijskog kapitala: (i) poduzeće - korisnik pribavi i ima kod nadležnih osiguravajućih kuća takvo osiguranje, protiv takvih rizika i u takvim iznosima, koji će biti sukladni dobroj poslovnoj praksi; i (ii) ne ograničavajući gore navedeno, takvo osiguranje mora pokriti rizike povezane s pribavljanjem, prijevozom i isporukom robe koja će se financirati iz sredstava pod-zajma na mjesto korištenja ili montaže, s tim da svako obeštećenje pokriveno tim osiguranjem treba biti plativo u valuti koju poduzeće - korisnik može slobodno upotrebljavati u svrhu zamjene ili popravka takve robe;

(g) pribaviti sve takve informacije koje će Banka ili Zajmoprimac opravdano zatražiti u vezi s gore navedenim i s administracijom, poslovanjem i financijskim stanjem poduzeća - korisnika i u vezi s koristima koje će biti rezultat pod-projekta; i

(h) obustaviti ili otkazati pravo poduzeća – korisnika na upotrebu sredstava pod-zajma nakon što takvo poduzeće - korisnik ne uspije ispuniti svoje obveze prema svom ugovoru s bankom koja će sudjelovati u Projektu.

#### **D. Suzbijanje korupcije**

Zajmoprimac će se pobrinuti da se Projekt provodi u skladu s odredbama Smjernica za borbu protiv korupcije.

#### **E. Postupci zaštite okoliša**

1. Zajmoprimac će se pobrinuti da se Projekt provodi u skladu s odredbama Okvira za upravljanje okolišem ili planovima za upravljanje okolišem specifičnim za pojedine lokacije, ako su oni uvjet prema EMF-u, te neće promijeniti i dopuniti, obustaviti, opozvati, ukinuti ili odbaciti bilo koju odredbu Okvira za upravljanje okolišem bez prethodnog odobrenja Banke.

2. Zajmoprimac će se pobrinuti da su postupci odobravanja za pod-projekte i provedbu navedenih pod-projekata sukladni odredbama utvrđenih u Odjeljcima I.B.5(b)(vi)(vii) i (viii) i Odjeljcima I.C.5(b) i (c) ovog Priloga.

3. Pod-projekti koji su isključeni prema Okviru za upravljanje okolišem i Operativnom priručniku neće biti prihvatljivi za financiranje, uključujući, ali ne ograničavajući se na sve pod-projekte koji:

- (a) utječu na međunarodne vodne putove, prema Bančinoj politici o “projektima na međunarodnim vodenim putovima”;
- (b) uključuju izgradnju i obnovu brana sukladno Bančinoj politici o “sigurnosti brana”;
- (c) uključuje nedobrovoljno uzimanje zemlje koje rezultira preseljenjem ili gubitkom smještaja, imovine ili pristupa imovini, gubitak izvora prihoda ili sredstava za preživljavanje, ili uključuje nedobrovoljno ograničenje pristupa zakonski određenim parkovima i zaštićenim područjima sukladno Bančinoj politici o “nedobrovoljnom preseljenju”; ili
- (d) za koji postoji vjerojatnost da će imati značajne negativne učinke na okoliš koji su osjetljivi, potencijalno nepovratni, raznoliki ili bez presedana, i koji bi se mogli svrstati u “kategoriju A” u skladu s Bančnim politikama i postupcima.

## **Odjeljak II. Praćenje, izvješćivanje i evaluacija Projekta**

### **A. Izvješća o Projektu**

1. Zajmoprimac će pratiti i vrednovati napredak Projekta, te pripremati Izvješća o Projektu u skladu s odredbama Odjeljka 5.08 Općih uvjeta i temeljem pokazatelja praćenja i vrednovanja. Svako izvješće o Projektu će obuhvatiti razdoblje jednog (1) kalendarskog polugodišta i bit će dostavljeno Banci najkasnije dva (2) mjeseca nakon završetka razdoblja obuhvaćenog izvješćem.

### **B. Financijsko upravljanje, financijska izvješća i revizije**

1. Zajmoprimac će voditi, ili se pobrinuti da se vodi, sustav financijskog upravljanja, uključujući evidenciju i račune, te će izraditi svoja financijska izvješća i financijska izvješća Projekta, sve to u skladu s odredbama Odjeljka 5.09 Općih uvjeta, koji će primjereno prikazivati poslovanje i financijsko stanje te će posebno evidentirati poslovanje, sredstva i izdatke u vezi s Projektom.
2. Ne ograničavajući odredbe Dijela A. ovog Odjeljka, Zajmoprimac će izraditi i dostaviti Banci kao dio izvješća o Projektu najkasnije četrdeset pet (45) dana po završetku svakog kalendarskog polugodišta, privremena nerevidirana financijska izvješća o Projektu koja se odnose na spomenuto polugodište, a koja su oblikom i sadržajem prihvatljiva za Banku.
3. Zajmoprimac će svoje evidencije, račune i godišnja financijska izvješća dati revidirati u skladu s odredbama Odjeljka 5.09 (b) Općih uvjeta. Svaka revizija evidencija, računa i financijskih izvješća obuhvaćat će razdoblje od jedne fiskalne godine Zajmoprimca. Revidirana godišnja financijska izvješća i

revidirana godišnja financijska izvješća Projekta svako takvo razdoblje dostavit će se Banci najkasnije u roku od šest (6) mjeseci nakon kraja svakog takvog razdoblja.

### **Odjeljak III. Nabava**

#### **A. Općenito**

1. **Roba, radovi i ne-konzultantske usluga.** Sva roba, radovi i ne-konzultantske usluge potrebni za Projekt, koji će se financirati sredstvima Zajma, izvršit će se u skladu sa zahtjevima utvrđenim ili navedenim u Odjeljku I. Smjernica o nabavi te u skladu s odredbama ovoga Odjeljka.
2. **Definicije.** Izrazi napisani velikim početnim slovom koji se u nastavku ovoga Odjeljka upotrebljavaju za opisivanje pojedinih metoda nabave ili metoda kontrole pojedinih ugovora od strane Banke odnose se na odgovarajuću metodu opisanu u Odjeljcima II. i III. Smjernica o nabavi.

#### **B. Pojedine metode nabave robe, radova i ne-konzultantskih usluga**

1. **Međunarodno nadmetanje.** Ako stavkom 2. dolje nije drukčije predviđeno, robe, radovi i ne-konzultantske usluge nabavljat će se putem ugovora dodijeljenih na temelju Međunarodnog Nadmetanja.
2. **Nabava u sklopu zajmova financijskim posredničkim institucijama i subjektima.** Sljedeće metode, osim Međunarodnog nadmetanja, mogu se koristiti za nabavu roba, radova i ne-konzultantskih usluga za ugovore procijenjene na trošak u protivrijednosti od 10.000.000 EUR ili manje po ugovoru, točnije uobičajene metode nabave u privatnome sektoru ili komercijalne prakse prihvatljive Banci.

#### **C. Kontrola odluka o nabavi od strane Banke**

Osim ako Banka drukčije odredi obaviješću Zajmoprimcu, sljedeći ugovori će podlijegati prethodnom pregledu (kontroli) Banke: (i) svaki ugovor za robu, radove i ne-konzultantske usluge koji će se pribavljati temeljem Međunarodnog nadmetanja; i (ii) prvi ugovor koji će se financirati u sklopu prva dva (2) pod-zajma koja će odobriti svaka dodatna banka koja će sudjelovati u Projektu. Svi drugi ugovori podlijegat će naknadnom pregledu (kontroli) Banke.

### **Odjeljak IV. Povlačenje sredstava Zajma**

#### **A. Općenito**

1. Zajmoprimac može povlačiti sredstva Zajma u skladu s odredbama članka II. Općih uvjeta, ovoga Odjeljka i dodatnim uputama koje Banka utvrdi u obavijesti Zajmoprimcu (uključujući i „Smjernice Svjetske banke za isplatu zajmova za projekte“, od svibnja 2006., izmijenjene s vremena na vrijeme od strane Banke te

primjenjive na ovaj Ugovor sukladno spomenutim uputama), a u svrhu financiranja prihvatljivih izdataka utvrđenih u tablici u stavku 2. dolje.

3. U sljedećoj je tablici navedena kategorija prihvatljivih izdataka koja se može financirati sredstvima Zajma ("kategorija"), iznosi Zajma raspoređeni u kategoriju te postotak izdataka koji će se financirati u odnosu na prihvatljive izdatke u kategoriji.

<b>Kategorija</b>	<b>Raspoređeni iznos Zajma (izraženo u EUR)</b>	<b>Postotak izdataka koji će se financirati (uključujući poreze)</b>
(1) Robe, radovi i ne-konzultantske usluge za pod-zajmove u sklopu Projekta	50.000.000	100%
<b>UKUPAN IZNOS</b>	50.000.000	

**B. Uvjeti povlačenja sredstava; razdoblje povlačenja sredstava**

1. Bez obzira na odredbe Dijela A. ovoga Odjeljka, sredstva se neće povlačiti:
- (a) sa računa Zajma, dok Banka ne primi puni iznos plaćanja za početnu naknadu; ili
  - (b) za plaćanja obavljena prije datuma ovog Ugovora, osim za plaćanja do iznosa od 10.000.000 EUR koji se može povući prije navedenog datuma ali ne i prije 1. kolovoza 2012. godine za prihvatljive izdatke iz kategorije (1); ili
  - (c) prema kategoriji (1), osim ako je pod-zajam odobren u skladu s kriterijima i postupcima utvrđenim u Operativnom priručniku i prema uvjetima i uglavcima navedenim u stavku B Odjeljka I. ovoga Priloga 2.
2. Datum zatvaranja Zajma je 31. kolovoza 2015. godine.

### PRILOG 3.

#### Plan amortizacije

1. Sljedeća tablica određuje datume otplate glavnice Zajma te postotak ukupnog iznosa glavnice Zajma koji se plaća na svaki datum otplate glavnice („plativi iznos glavnice - udjel otplatne rate“). Ako su sredstva iz Zajma u potpunosti povučena do prvog datuma otplate glavnice, iznos glavnice Zajma koju otplaćuje Zajmoprimac na svaki datum otplate glavnice određuje Banka na način da pomnoži: (a) saldo povučenog Zajma na prvi datum otplate glavnice; s (b) plativim iznosom glavnice - udjelom otplatne rate) za svaki datum otplate glavnice, s time da se takav iznos otplate po potrebi uskladi na način da se oduzmu iznosi navedeni u stavku 4. ovog Priloga na koje se primjenjuje valutna konverzija.

Datum otplate glavnice	Plativi iznos glavnice Zajma (izražen kao postotak)
Svakog 15. travnja i 15. listopada Počevši sa 15. listopada 2019. do 15. travnja 2040.	2,33%
Dana 15. listopada 2040.	2,14%

2. Ako sredstva Zajma nisu u potpunosti povučena na prvi datum otplate glavnice, iznos glavnice Zajma koji Zajmoprimac treba otplatiti na svaki datum otplate glavnice će se odrediti na sljedeći način:
- (a) Ako su sredstva Zajma povučena na dan prvog datuma otplate glavnice, Zajmoprimac će otplatiti povučeni iznos Zajma na datum koji određuje stavak 1. ovoga Priloga.
- (b) Svaki iznos povučen nakon prvog datuma otplate glavnice otplatit će se na svaki datum otplate glavnice koji pada nakon datuma povlačenja, u iznosima koje Banka određuje množenjem iznosa svakog povlačenja s razlomkom, čiji brojnik čini izvorni iznos rate određen u tablici stavka 1. ovoga Priloga za navedeni datum otplate glavnice (izvorni iznos rate), a nazivnik zbroj svih preostalih izvornih iznosa rata za datume otplate glavnice koji padaju nakon tog datuma, ove iznose za otplatu treba uskladiti, po potrebi, tako da se oduzmu mogući iznosi koji se spominju u stavku 4. ovoga Priloga, na koje se primjenjuje konverzija valuta.



3.
  - (a) Iznosi Zajma povučeni tijekom dva kalendarska mjeseca prije bilo kojeg datuma otplate glavnice će se, samo u svrhe računanja iznosa glavnice za otplatu na pojedini datum otplate glavnice, smatrati povučenim te neotplaćenim na drugi datum otplate glavnice koji slijedi datum povlačenja i treba ih otplatiti na svaki datum otplate glavnice, počevši s drugim datumom otplate glavnice koji slijedi datum povlačenja.
  - (b) Bez obzira na odredbe podstavka (a) ovoga stavka, ako Banka u bilo koje vrijeme usvoji sustav naplate s datumima dospijeca, po kojem se fakture izdaju na dan ili nakon odgovarajućeg datuma otplate glavnice, odredbe takvog podstavka više ne vrijede ni za kakva povlačenja nakon usvajanja takvog sustava naplate.
4. Bez obzira na odredbe stavaka 1. i 2. ovoga Priloga, u slučaju konverzije valuta cijelog ili bilo kojeg dijela povučenog iznosa Zajma u odobrenu valutu, iznos konvertiran na takav način u odobrenu valutu koji treba otplatiti na bilo koji datum otplate glavnice tijekom razdoblja konverzije, Banka će odrediti tako da pomnoži taj iznos u vlastitoj novčanoj jedinici odmah prije konverzije s jednim od sljedećeg: (i) tečajnom stopom koja odražava iznose glavnice u odobrenoj valuti koju Banka isplaćuje po transakciji zaštite valute vezane za konverziju; ili (ii) ako Banka tako odluči, u skladu sa Smjernicama o konverziji, komponentom tečajne stope iz objavljene (službene kotacijske) stope (*Screen Rate*).
5. Ako je povučeni iznos Zajma denominiran u više valuta Zajma, odredbe ovoga Priloga primjenjivat će se odvojeno na iznose denominirane u svakoj pojedinoj valuti Zajma kako bi se izradio odvojeni plan amortizacije za svaki takav iznos.

## DODATAK

### Definicije

1. “Zakon” znači, zbirno, Jamčev “Zakon o Hrvatskoj banci za obnovu i razvitak” objavljen u Narodnim novinama Jamca br. 138/06, prema kojem je Zajmoprimac osnovan i posluje kao razvojna i izvozna bankovna institucija, kao i takvi drugi zakoni, uredbe, dozvole, statuti ili propisi koji uređuju poslovanje Zajmoprimca koji se usvajaju ili donose s vremena na vrijeme.
2. “Dodatna banka koja sudjeluje u Projektu” je svaka banka koja sudjeluje u Projektu koja nije banka koja je izvorno sudjelovala u Projektu.
3. “Smjernice o borbi protiv korupcije ” znači “Smjernice o sprečavanju i borbi protiv prijevare i korupcije u projektima financiranim zajmovima IBRD-a i kreditima i darovnicama IDA-e” od 15. listopada 2006. godine te revidirane u siječnju 2011. godine.
4. “Poduzeće - korisnik” znači poduzeće koje ispunjava odgovarajuće kriterije utvrđene stavkom 4. Odjeljka C. Priloga 2. ovoga Ugovora kojemu banka koja će sudjelovati u Projektu (kako je definirana dolje u tekstu) predlaže da se odobri ili je odobrila pod-zajam.
5. “Kategorija” je kategorija koja je utvrđena u tablici Odjeljka IV. Priloga 2. ovoga Ugovora.
6. “EMF” ili “Okvir za upravljanje okolišem” znači okvir koji je Zajmoprimac pripremio i odobrio za originalni Projekt, koji je ažuriran, te je zadovoljavajući za Banku i sadržava: skup mjera za ublažavanje, za praćenje te skup institucionalnih mjera koje su uvjet za Projekt te koje je potrebno provesti kako bi se negativni učinci na okoliš otklonili, neutralizirali ili smanjili na prihvatljivu razinu, te aktivnosti potrebne za provedbu navedenih mjera, uključujući i mjere i informacije koje su potrebne za pripremu planova za upravljanje okolišem specifičnih za pojedine lokacije, ažuriran s vremena na vrijeme, i odobren od strane Banke.
7. “Opći uvjeti” znače “Opći uvjeti za zajmove Međunarodne banke za obnovu i razvoj” od 12. ožujka 2012. godine.
8. “Fiskalna godina” znači dvanaest (12) mjesečno razdoblje koje odgovara razdoblju bilo koje Zajmoprimčeve fiskalne godine, koje počinje 1. siječnja i završava 31. prosinca svake kalendarske godine.

9. “Neograničavajući pod-zajam - *Free-limit Sub-loan*” znači pod-zajam predložen za odobrenje u iznosu manjem od praga specificiranog za prethodni pregled (kontrolu) Banke prema Odjeljku I.C.2. (b) Priloga 2. ovom Ugovoru, za pod-projekt (kako je definiran dalje u tekstu) koji ispunjava uvjete za odobrenje od strane Zajmoprimca bez takvog prethodnog pregleda (kontrole) prema odredbama takvog stavka.
10. “Međunarodni revizorski standardi” znači profesionalni standardi za obavljanje financijske revizije informacija o financijama koje izdaje Odbor za međunarodne standarde revizije i standarde za potvrđivanje (*International Auditing and Assurance Standards Board*).
11. “Međunarodni standardi financijskog izvješćivanja” znači računovodstveni standardi koje objavljuje ili ih odobrava Odbor za međunarodne računovodstvene standarde.
12. “Kuna” znači zakonsko sredstvo plaćanja Jamca.
13. “Pokazatelji praćenja i vrednovanja” znači usuglašene pokazatelje praćenja i vrednovanja navedene u pismu s datumom kojim će se temeljem ovoga Ugovora koristiti Zajmoprimac u sklopu ovoga Projekta kako bi mjerio napredak u provedbi Projekta i stupanj u kojem se ostvaruju ciljevi Projekta.
14. “Operativni priručnik” znači priručnik koji je usvojio Zajmoprimac 5. studenoga 2009. godine za originalni Projekt, i ažuriran, te koji je naveden u Odjeljku I.A.2. Priloga 2. ovoga Ugovora, u kojem su navedeni operativni i administrativni postupci kojih se u okviru Projekta treba pridržavati i primjenjivati, a to trebaju činiti i banke koje će sudjelovati u Projektu (kako su definirane dalje u tekstu) u pripremi, odobravanju, obradi, financiranju, provedbi i nadzoru pod-zajmova i pod-projekata, ažuriranih s vremena na vrijeme uz prethodno odobrenje Banke.
15. “Originalni zajam” znači zajam koji je Banka dala Zajmoprimcu prema Ugovoru o originalnom zajmu (Zajam broj 7774-HR).
16. “Ugovor o originalnom zajmu” znači ugovor o zajmu za Zajam broj 7774-HR (Zajam za kreditni program financiranja izvoza) između Zajmoprimca i Banke, od 2. rujna 2009. godine, kako je izmijenjen i dopunjen do te uključujući datum ovoga Ugovora.
17. “Originalni projekt” znači projekt opisan u Ugovoru o originalnom zajmu.
18. “Banka koja originalno sudjeluje u Projektu” znači banku koja sudjeluje u Projektu koju je Zajmoprimac odabrao u okviru originalnog Projekta te koja je dala barem dva (2) pod-zajma u okviru originalnog Projekta.

19. “Banka koja će sudjelovati u Projektu” znači privatna poslovna banka registrirana prema važećim zakonima i propisima Jamca i koju odabere Zajmoprimac za sudjelovanje u Projektu prema kriterijima utvrđenim u stavku 1., Odjeljka I.B. Priloga 2. ovom Ugovoru.
20. “Smjernice za nabavu” znači “Smjernice: Nabava roba, radova i usluga (osim konzultantskih usluga) u sklopu zajmova IBRD-a i kredita i darovnica IDA-a od strane zajmoprimaca Svjetske banke,” iz siječnja 2011. godine.
21. “Mišljenje o provedbenoj politici (*Statement of Policy*)” znači podzakonske propise Zajmoprimca iz ožujka 2007. (preformulirane) kako su izmijenjeni i dopunjeni do datuma ovoga Ugovora.
22. “Pod-zajam” znači zajam odobren ili predložen za odobrenje od strane banke koja će sudjelovati u Projektu, iz sredstava Zajma raspoređenih s vremena na vrijeme za kategoriju (1) tablice navedene u Odjeljku IV. A. Priloga 2. ovom Ugovoru, u svrhe financiranja svih ili dijela izdataka nastalih u poduzeću – korisniku za robu, usluge (osim konzultantskih usluga) i radove u sklopu pod-projekta.
23. “Pod-projekt” znači specifičan razvojni projekt, odabran u skladu sa stavkom 5. Odjeljka I.C. Priloga 2. ovom Ugovoru, koji se predlaže za provedbu od strane poduzeća - korisnika, u cijelosti ili djelomično, korištenjem sredstava pod-zajma.
24. “Supsidijarni ugovor o zajmu” znači ugovor koji su sklopili ili će sklopiti Zajmoprimac i (neka) banka koja će sudjelovati u Projektu sukladno Odjeljku I.A.4. Priloga 2. ovom Ugovoru, kako mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremena na vrijeme, a takav izraz uključuje sve priloge koji su dopuna Supsidijarnom ugovoru o zajmu.
25. “Supsidijarni zajam” znači zajam odobren ili predložen za odobrenje od strane Zajmoprimca banci koja će sudjelovati u Projektu iz sredstava Zajma u svrhe provođenja Projekta.

---

---

LOAN NUMBER 8193-HR

# Loan Agreement

(Additional Financing for the Export Finance Intermediation Loan Project)

between

**INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION  
AND DEVELOPMENT**

and

**CROATIAN BANK FOR RECONSTRUCTION  
AND DEVELOPMENT**

Dated October 29, 2012

---

---

**LOAN NUMBER 8193-HR****LOAN AGREEMENT**

Agreement dated October 29, 2012, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (“Bank”) and CROATIAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (“Borrower”) for the purpose of providing additional financing for the Original Project (as defined in the Appendix to this Agreement). The Borrower and the Bank hereby agree as follows:

**ARTICLE I — GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS**

- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) constitute an integral part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

**ARTICLE II — LOAN**

- 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, the amount of fifty million Euro (EUR 50,000,000), as such amount may be converted from time to time through a Currency Conversion in accordance with the provisions of Section 2.07 of this Agreement (“Loan”), to assist in financing the project described in Schedule 1 to this Agreement (“Project”).
- 2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
- 2.03. The Front-end Fee payable by the Borrower shall be equal to one quarter of one percent (0.25%) of the Loan amount. The Borrower shall pay the Front-end Fee not later than sixty (60) days after the Effective Date.
- 2.04. The interest payable by the Borrower for each Interest Period shall be at a rate equal to the Reference Rate for the Loan Currency plus the Fixed Spread ; provided, that upon a Conversion of all or any portion of the principal amount of the Loan, the interest payable by the Borrower during the Conversion Period on such amount shall be determined in accordance with the relevant provisions of Article IV of the General Conditions. Notwithstanding the foregoing, if any amount of the Withdrawn Loan Balance remains unpaid when due and such non-payment continues for a period of thirty (30) days, then the interest payable by the Borrower shall instead be calculated as provided in Section 3.02 (e) of the General Conditions.

- 2.05. The Payment Dates are April 15 and October 15 in each year.
- 2.06. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.
- 2.07. (a) The Borrower may at any time request any of the following Conversions of the terms of the Loan in order to facilitate prudent debt management: (i) a change of the Loan Currency of all or any portion of the principal amount of the Loan, withdrawn or unwithdrawn, to an Approved Currency; (ii) a change of the interest rate basis applicable to: (A) all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from a Variable Rate to a Fixed Rate, or vice versa; or (B) all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Reference Rate and the Variable Spread, or vice versa; or (C) all of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from a Variable Rate based on a Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Spread; and (iii) the setting of limits on the Variable Rate or the Reference Rate applicable to all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding by the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar on the Variable Rate or the Reference Rate.
- (b) Any conversion requested pursuant to paragraph (a) of this Section that is accepted by the Bank shall be considered a “Conversion”, as defined in the General Conditions, and shall be effected in accordance with the provisions of Article IV of the General Conditions and of the Conversion Guidelines.

### **ARTICLE III — PROJECT**

- 3.01. The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project. To this end, the Borrower shall carry out the Project in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions.
- 3.02. Without limitation upon the provisions of Section 3.01 of this Agreement, and except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of Schedule 2 to this Agreement.

**ARTICLE IV — REMEDIES OF THE BANK**

- 4.01. The Additional Event of Suspension consists of the following, namely, that the Act or the Statement of Policy has been amended, suspended, abrogated, repealed or waived so as to affect materially and adversely the ability of the Borrower to perform any of its obligations under this Agreement.
- 4.02. The Additional Event of Acceleration consists of the following, namely, the event specified in Section 4.01 of this Agreement occurs.

**ARTICLE V — EFFECTIVENESS; TERMINATION**

- 5.01 The Additional Condition of Effectiveness consists of the following, namely, that at least one Subsidiary Loan Agreement between the Borrower and an Original PB has either been amended, or a new Subsidiary Loan Agreement between the Borrower and an Original PB has been signed, in form and substance satisfactory to the Bank.
- 5.02. The Additional Legal Matter consists of the following, namely, that the amendment to the Subsidiary Loan Agreement or the new Subsidiary Loan Agreement referred to in paragraph (a) of Section 5.01 of this Agreement has been duly authorized by the Borrower and the respective Original PB and is legally binding upon the Borrower and the Original PB in accordance with its terms.
- 5.03. The Effectiveness Deadline is the date ninety (90) days after the date of this Agreement.

**ARTICLE VI — REPRESENTATIVE; ADDRESSES**

- 6.01. The Borrower's Representative is the Executive Director of the Borrower's Fund Managing Division.
- 6.02. The Borrower's Address is:

Croatian Bank for  
Reconstruction and Development  
Strossmayerov trg 9  
10000 Zagreb  
Republic of Croatia

Facsimile:

(385-1) 4597-882



## 6.03. The Bank's Address is:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Cable address:	Telex:	Facsimile:
INTBAFRAD Washington, D.C.	248423(MCI) or 64145(MCI)	1-202-477-6391

AGREED at Zagreb, Republic of Croatia, as of the day and year first above written.

INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By

Authorized Representative

Name: Hongjoo J. Hahm

Title: Country Manager,  
World Bank Office, Croatia

CROATIAN BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By

Authorized Representative

Name: Anton Kovačev

Title: President of the Managing Board

By

Authorized Representative

Name: Branimir Berković

Title: Senior Executive Director

**SCHEDULE 1****Project Description**

The objective of the Project is to support the preservation and growth of exports by providing medium- and long-term working capital and investment finance to exporters and foreign exchange earning enterprises.

The Project consists of the Original Project.

**SCHEDULE 2****Project Execution****Section I. Implementation Arrangements****A. Institutional Arrangements**

1. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall maintain, until the completion of the Project, the PIU, and ensure that the PIU functions at all times in a manner and with staffing and budgetary resources satisfactory to the Bank and suitable to enable it to implement the Project, including compliance under the Project with all of the Bank's fiduciary and safeguard requirements.

2. The Borrower shall: (i) maintain the Operational Manual in form and content satisfactory to the Bank; (ii) duly perform all its obligations under the Operational Manual; and (iii) not assign, amend, abrogate or waive the Operational Manual or any provision thereof without obtaining the prior approval of the Bank.

3. For the duration of Project implementation, the Borrower shall submit, not later than August 15 and June 30 of each year, respectively, a compliance certificate confirming ongoing compliance with the laws and regulations of the Guarantor applicable to the Borrower and providing information on agreed-upon prudential ratios, as certified by the Borrower's management on a semi-annual basis as of June 30 and December 31 of each Fiscal Year.

4. For the purposes of carrying out the Project, the Borrower shall:

(a) select PBs pursuant to the criteria set forth in paragraph B.1 of this Section;

(b) relend to each PB the equivalent of the proceeds of the Loan allocated to Category (1) set forth in Section IV.A of this Schedule under a Subsidiary Loan Agreement to be entered into between the Borrower and each PB, under terms and conditions which shall have been approved by the Bank, and which shall include without limitation, those set forth in paragraphs B.2, B.3, B.4 and B.5 of this Section;

(c) ensure that, except as the Bank shall otherwise agree, the aggregate amount of all Sub-loans provided to any one Beneficiary Enterprise, or group of connected Beneficiary Enterprises, from all PBs, including any Sub-loans made under the Original Project, shall not exceed the equivalent of Euro 10,000,000;

(d) monitor the overall execution of the Project and the carrying out by the PBs of their obligations under their respective Subsidiary Loan Agreements in accordance with policies and procedures satisfactory to the Bank;

(e) take or cause to be taken all action necessary or appropriate on its part to enable the PBs to perform in accordance with the provisions of their respective Subsidiary Loan Agreements all the obligations of the PBs therein set forth, and not

take or permit to be taken any action which would prevent or interfere with such performance; and

(f) exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreements in such manner as to protect the interests of the Bank and the Guarantor and to accomplish the purposes of the Loan, and, except as the Bank shall otherwise agree, not assign, amend, abrogate or waive any such Agreement or any provision thereof.

## **B. Criteria, Terms and Conditions of On-lending to PBs**

The criteria and principal terms and conditions set forth in this Section I.B shall apply for the purposes of paragraph 4 of Section I.A of this Schedule.

### Eligibility Criteria

1. A Subsidiary Loan Agreement may be entered into with a PB, duly established and operating in the territory of the Guarantor, in respect of which the Borrower shall have determined, and the Bank shall have agreed, that:

(a) the PB, during the duration of its Subsidiary Loan Agreement, and except as the Bank shall otherwise agree:

- (i) is in compliance with applicable banking laws and prudential regulations of the Guarantor as confirmed in the semi-annual financial reports submitted by the PB's management and duly certified by the PB's auditors at the end of each Fiscal Year of the PB;
- (ii) is operating pursuant to investment and lending policies and procedures acceptable to the Bank, the Borrower, and the Guarantor, and has undertaken to maintain said policies and procedures;
- (iii) has agreed to submit to the Borrower not later than six (6) months after the end of each Fiscal Year, an audit report which, unless the Bank shall otherwise agree: (A) covers two (2) full years of its operations; (B) is prepared by an independent audit firm in accordance with International Auditing Standards, the International Financial Reporting Standards, or other statutory requirements for banks operating in the Guarantor's territory; and (C) contains an unqualified audit opinion;
- (iv) has adequate organization, management, staff and other resources necessary for its efficient operation, including an acceptable level of loan collection; and
- (v) applies appropriate procedures for appraisal, supervision, and monitoring of Sub-projects, including for the efficient

evaluation and supervision of the procurement and environmental elements of Sub-projects.

### Terms

2. The principal amount to be lent out of the proceeds of the Loan to a PB under a Subsidiary Loan Agreement shall be: (a) denominated in Euro, Kuna, or Kuna indexed to Euro; and (b) the equivalent in Euro or Kuna (determined as of the date or respective dates of repayment of the principal amount of the Loan specified in Schedule 3 to this Agreement) on account of the cost of goods, works and non-consulting services to be financed under the Subsidiary Loan out of the proceeds of the Loan allocated from time to time to Category (1).
3. Each Subsidiary Loan shall: (a) be charged on the principal amount thereof withdrawn and outstanding from time to time, interest at a rate equal at a minimum to the interest rate of the cost of the Loan to the Borrower plus an on-lending margin reflecting the Borrower's administrative costs; and (b) be repaid in accordance with an amortization schedule, as set forth in the Subsidiary Loan Agreement, calculated to have a maturity of not less than five (5) years and not exceeding the maturity of the Loan.
4. The right of a PB to use the proceeds of the Subsidiary Loan shall be: (i) suspended upon failure of the PB to perform any of its obligations under its Subsidiary Loan Agreement or to continue to be in compliance with any of the eligibility criteria set forth in Section I.B of this Schedule; and (ii) terminated if such right shall have been suspended pursuant to subparagraph (a) hereof for a continuous period of sixty (60) days.

### Conditions

5. Each Subsidiary Loan Agreement shall contain provisions pursuant to which each PB shall undertake to:
  - (a) carry out activities under the Project and conduct its operations and affairs in accordance with appropriate financial standards and practices, including in accordance with the provisions of the Anti-Corruption Guidelines applicable to recipients of Loan proceeds other than the Borrower, with qualified management and staff in adequate numbers, and in conformity with the investment and lending policies and procedures referred to in the Operational Manual, and provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose;
  - (b)
    - (i) make Sub-loans to Beneficiary Enterprises on the terms and conditions set forth in the Operational Manual, including, without limitation, the terms and conditions set forth in Section I.C of this Schedule;
    - (ii) ensure that, except as the Bank shall otherwise agree, the aggregate amount of all Sub-loans provided to any one Beneficiary Enterprise, or group of connected Beneficiary

Enterprises, including any Sub-loans made under the Original Project, shall not exceed the equivalent of Euro 10,000,000;

- (iii) exercise its rights in relation to each such Sub-loan in such manner as to protect its interests and the interests of the Borrower, the Guarantor and the Bank, comply with its obligations under its respective Subsidiary Loan Agreement and achieve the purposes of the Project;
- (iv) not assign, amend, abrogate or waive any of its agreements providing for Sub-loans, or any provision thereof, without the prior approval of the Borrower;
- (v) appraise Sub-projects and supervise, monitor and report on the carrying out by the Beneficiary Enterprises of Sub-projects, in accordance with the Operational Manual;
- (vi) screen proposed Sub-projects, and, before approving a Sub-project: (aa) ensure that each Beneficiary Enterprise has carried out an appropriate environmental assessment for each Sub-project and prepared an adequate environmental management plan, if required under the EMF and the Operational Manual, including satisfactory evidence of consultations held and of adequate disclosure of said plan, or, if not so required provided a satisfactory explanation as to why an environmental assessment and environmental management plan is not required for said Sub-project, all in accordance with the provisions of the EMF and Operational Manual and (bb) verify (through its own staff, outside experts, or existing environmental institutions) before approving a Sub-project that the Sub-project meets the environmental requirements of appropriate national and local authorities and is consistent with the Bank's applicable environmental assessment and safeguard policies and complies with the EMF and the environmental review procedures set forth in the Operational Manual;
- (vii) require each Beneficiary Enterprise applying for a Sub-loan to furnish evidence satisfactory to the Bank showing that the Sub-project in respect of which the application has been prepared is in compliance with the EMF and the environmental review procedures set forth in the Operational Manual;
- (viii) ensure that for Sub-projects which require an environmental management plan, the Beneficiary Enterprise shall carry out such environmental management plan in a timely and appropriate manner, requiring such environmental

management plan to be in compliance with: (aa) the EMF and environmental standards satisfactory to the Bank; and (bb) the applicable laws and regulations of the Guarantor relating to health, safety and environmental protection, and shall include adequate information on the carrying out of such environmental management plans in the progress reports referred to in subparagraph (c) (ii) of this paragraph; and

- (ix) ensure that: (aa) goods, non-consulting services, and works to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the provisions of Section III of this Schedule; and (bb) such goods, non-consulting services and works shall be used exclusively in the carrying out of the Sub-project.
- (c)
    - (i) exchange views with and furnish all such information to the Bank or the Borrower, as may be reasonably requested by the Bank and the Borrower, with regard to the progress of its activities under the Project, the performance of its obligations under its respective Subsidiary Loan Agreement, and other matters relating to the purposes of the Project;
    - (ii) prepare and submit to the Borrower semi-annual reports on Sub-loan disbursements and repayments, and annual reports on the progress made in achieving the objectives outlined in the business plans submitted with the Sub-loan applications; and
    - (iii) promptly inform the Bank and the Borrower of any condition which interferes or threatens to interfere with the progress of its activities under its respective Subsidiary Loan Agreement.
  - (d)
    - (i) maintain records and accounts adequate to reflect, in accordance with sound accounting practices, its operations and financial condition; and
    - (ii) furnish to the Bank such information concerning said records and accounts as the Bank shall from time to time reasonably request.
  - (e) except as the Bank and the Borrower may otherwise agree: (i) open and thereafter maintain on its books, in accordance with its normal financial practices and on conditions satisfactory to the Bank, separate accounts to which it shall credit, as the case may be, each payment of interest or other charges on, or repayment of principal payments under, any Sub-loan; and (ii) utilize all amounts so credited to said separate accounts, to the extent they are not yet required to meet said PB's payment or repayment obligations to the Borrower under its Subsidiary Loan



Agreement, exclusively to finance additional development projects to further the development of the Guarantor's export sector and quasi export sector; and

- (f) assume the credit risk of each Sub-loan.

### **C. Terms and Conditions of Sub-loans**

The provisions of this Section I.C shall be for the purposes of paragraph 5 (b) of Section I.B of this Schedule.

1. The principal amount of each Sub-loan shall be denominated in Euro, Kuna or Kuna indexed to Euro and shall be made on terms and conditions, including those relating to the maturity, foreign currency denomination, interest rate and other charges determined in accordance with the PB's investment and lending policies and practices; provided, however, that the interest rate to be charged on the principal amount thereof withdrawn and outstanding from time to time, shall equal at least the rate of interest applicable from time to time to the Loan pursuant to the provisions of Section 2.05 of this Agreement and to the Subsidiary Loan pursuant to the provisions of paragraph (3) of Section B of this Schedule plus an appropriate credit risk margin acceptable to the Bank and that the foreign exchange risk, if any, shall be borne by the PB.

2. No expenditures for a Sub-project by a PB shall be eligible for financing out of the proceeds of the Loan unless:

(a) the first two Sub-loans by an Additional PB for such Sub-Project shall have been approved by the Bank and such expenditures shall have been made not earlier than one hundred eighty (180) days prior to the date on which the Borrower shall have received the application and information required under paragraph 3 (a) of this Section in respect of such Sub-loan; or

(b) the Sub-loan for such Sub-project shall have been, respectively, a free-limit Sub-loan for which the Bank has authorized withdrawals from the Loan Account and such expenditures shall have been made not earlier than one hundred eighty (180) days prior to the date on which the Borrower shall have received the request and information required under paragraph 3 (a) of this Section in respect of such free-limit Sub-loan. For the purposes of this Agreement, a "free-limit Sub-loan" shall be a Sub-loan, other than the first two Sub-loans by each Additional PB, and other than any Sub-loan to a Beneficiary Enterprise in an amount exceeding the sum of Euro 5,000,000 equivalent (when added to all other free-limit Sub-loans financed or proposed to be financed out of the proceeds of the Loan and the Original Loan to the same Beneficiary Enterprise), the foregoing amount being subject to change from time to time as determined by the Bank; or

(c) any Sub-loan to a Beneficiary Enterprise in an amount exceeding the sum of Euro 5,000,000 equivalent (when added to all other free-limit Sub-loans financed or proposed to be financed out of the proceeds of the Loan and the Original Loan to the same Beneficiary Enterprise), the foregoing amount being subject to

change from time to time as determined by the Bank, shall have been approved by the Bank.

(d) Applications and requests made pursuant to the provisions of subparagraphs 2 (a), (b) and (c) shall be presented to the Bank on or before March 1, 2015.

3. When presenting a Sub-loan (other than a free-limit Sub-loan) to the Bank for approval, the Borrower shall furnish to the Bank an application, in form satisfactory to the Bank, containing:

- (i) an appraisal of the Beneficiary Enterprise and of the Sub-project, including a description of the expenditures proposed to be financed out of the proceeds of the Loan;
- (ii) the proposed terms and conditions of the Sub-loan, including the schedule of amortization of the Sub-loan;
- (iii) evidence of compliance with the Operational Manual and specifically with the EMF and environmental review procedures set forth in the Operational Manual; and
- (iv) such other information as the Bank shall reasonably request.

4. (a) Sub-loans shall be made only to a Beneficiary Enterprise which shall have established and maintained during the duration of its Sub-loan to the satisfaction of the Borrower that:

- (i) it is a Private Enterprise that is an Exporter or a Foreign Exchange Earning Enterprise;
- (ii) it has a satisfactory financial structure and the organization, management, staff and financial and other resources required for the efficient carrying out of its operations, including the carrying out of the Sub-project, including without limitation: (A) a maximum debt/equity ratio of 85:15 (after receipt and for the first three years for each Sub-loan > € 1,000,000, after receipt and for the first year for each Sub-loan ≤€ 1,000,000), unless otherwise agreed with the Bank; (B) after receipt of the Sub-loan, it generates enough cash during the pay-back period of the Sub-loan to maintain a minimum debt service coverage ratio of at least 1.1:1 (after receipt and for the first three years for each Sub-loan > € 1,000,000, after receipt and for the first year for each Sub-loan ≤€ 1,000,000), unless otherwise agreed with the Bank.

(b) For purposes of this paragraph:

- (i) an enterprise shall be considered to be a “Private Enterprise” when more than fifty percent (50%) of the shares or other equity interest thereof is held by persons or companies other than the Guarantor, any agency or subdivision thereof, or any local governmental authority, or entities controlled by the Guarantor or such agencies or subdivisions;
- (ii) an enterprise shall be considered to be an “Exporter” when it is a business entity that generates foreign exchange export revenues;
- (iii) an enterprise shall be considered to be a Foreign Exchange Earning Enterprise when it is a quasi-exporter, such as tourism and logistics firms, and the business entity can demonstrate that a predefined share of its income comes from sales of goods and services to non-resident companies or individuals;
- (iv) the term “debt/equity ratio” means the proportion of total liabilities and equity the enterprise uses to finance its assets; and
- (v) “debt service coverage ratio” means the coverage of interest expense with earnings before interest and taxes (EBIT/interest expense).

5. The Sub-loans shall be made for Sub-projects which are each determined, on the basis of an appraisal carried out in accordance with procedures acceptable to the Bank set forth in the EMF and Operational Manual:

(a) to be technically feasible and economically, financially and commercially viable; and

(b) (i) to be in compliance with the requirements pertaining to environmental protection applicable under the laws and regulations of the Guarantor and the environmental review procedures of the Bank as set forth in the EMF and Operational Manual; and (ii) not to fall within the exclusions under the EMF or Operational Manual, including, but not limited to, any Sub-projects: affecting international waterways according to the Bank’s policy “Projects on International Waterways”; involving the construction and rehabilitation of dams according to the Bank’s policy “Safety of Dams”; involving the involuntary taking of land resulting in relocation or loss of shelter, loss of assets or access to assets, loss of income sources or means of livelihood, or involving the involuntary restriction of access to legally designated parks and protected areas according to the Bank’s policy “Involuntary Resettlement”; or likely to have significant adverse environmental impacts that are sensitive, potentially irreversible, diverse, or unprecedented, that would be classified as ‘Category A’ in accordance with the Bank’s policies and procedures.

6. Sub-loans shall be made on terms whereby the PB shall obtain, by written contract with the Beneficiary Enterprise or by other appropriate legal means, rights adequate to protect its interests and those of the Bank, the Borrower, and the Guarantor, including the right to:

(a) require the Beneficiary Enterprise to carry out and operate the facilities financed under the Sub-project with due diligence and efficiency and in accordance with sound technical, financial and managerial standards, the provisions of Anti-Corruption Guidelines applicable to recipients of loan proceeds other than the Borrower, and to maintain adequate records;

(b) without limitation to the generality of the provisions of the preceding paragraph (a), require the Beneficiary Enterprise to carry out and operate the Sub-project with due regard to applicable social impact, ecological, environmental and pollution control standards and in accordance with the provisions of the EMF and the Operational Manual and any site-specific environmental management plan prepared for the Sub-project, if required;

(c) for Sub-projects which need an environmental management plan, require the Beneficiary Enterprise to carry out such environmental management plan in a timely manner;

(d) require: (i) that the goods, works and non-consulting services to be financed out of the proceeds of the Sub-loans shall be procured in accordance with the provisions of Section III of this Schedule; and (ii) that such goods, works and non-consulting services shall be used exclusively in the carrying out of the Sub-project;

(e) inspect, by itself or jointly with representatives of the Bank, if the Bank shall so request, such goods and the sites, works, plants and construction included in the Sub-project, the operation thereof, and any relevant records and documents;

(f) require that, in the case of a Sub-loan made to finance investment capital: (i) the Beneficiary Enterprise shall take out and maintain with responsible insurers such insurance, against such risks and in such amounts, as shall be consistent with sound business practice; and (ii) without any limitation upon the foregoing, such insurance shall cover hazards incident to the acquisition, transportation and delivery of goods financed out of the proceeds of the Sub-loan to the place of use or installation, any indemnity thereunder to be made payable in a currency freely usable by the Beneficiary Enterprise to replace or repair such goods;

(g) obtain all such information as the Bank or the Borrower shall reasonably request relating to the foregoing and to the administration, operations and financial condition of the Beneficiary Enterprise and to the benefits to be derived from the Sub-project; and

(h) suspend or terminate the right of the Beneficiary Enterprise to the use of the proceeds of the Sub-loan upon failure by such Beneficiary Enterprise to perform its obligations under its contract with the PB.

**D. Anti-Corruption**

The Borrower shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of the Anti-Corruption Guidelines.

**E. Safeguards**

1. The Borrower shall ensure that the Project is carried out in accordance with the EMF and any site- specific environmental management plans, if required under the EMF, and shall not amend, suspend, abrogate, repeal or waive any provision of the EMF without prior approval by the Bank.

2. The Borrower shall ensure that approval procedures for Sub-projects and implementation of said Sub-projects comply with the provisions set forth in Sections I.B.5(b)(vi)(vii) and (viii) and Sections I.C.5(b) and (c) of this Schedule.

3. Sub-projects excluded under the EMF and Operational Manual shall not be eligible for financing, including but not limited to any Sub-projects:

- (a) affecting international waterways, according to the Bank's policy "Projects on International Waterways";
- (b) involving the construction and rehabilitation of dams according to the Bank's policy "Safety of Dams";
- (c) involving the involuntary taking of land resulting in relocation or loss of shelter, loss of assets or access to assets, loss of income sources or means of livelihood, or involving the involuntary restriction of access to legally designated parks and protected areas according to the Bank's policy "Involuntary Resettlement"; or
- (d) likely to have significant adverse environmental impacts that are sensitive, potentially irreversible, diverse, or unprecedented, that would be classified as "Category A" in accordance with the Bank's policies and procedures.

**Section II. Project Monitoring Reporting and Evaluation**

**A. Project Reports**

1. The Borrower shall monitor and evaluate the progress of the Project and prepare Project Reports in accordance with the provisions of Section 5.08 of the General Conditions and on the basis of the Monitoring and Evaluation Indicators. Each Project Report shall cover the period of one calendar

semester, and shall be furnished to the Bank not later than two (2) months after the end of the period covered by such report.

**B. Financial Management, Financial Reports and Audits**

1. The Borrower shall maintain or cause to be maintained a financial management system, including records and accounts, and prepare its annual financial statements and the Financial Statements, all in accordance with the provisions of Section 5.09 of the General Conditions, adequate to reflect its operations and financial condition and to register separately the operations, resources and expenditures related to the Project.
2. Without limitation on the provisions of Part A of this Section, the Borrower shall prepare and furnish to the Bank as part of the Project Report not later than forty-five (45) days after the end of each calendar semester, interim unaudited financial reports for the Project covering the semester, in form and substance satisfactory to the Bank.
3. The Borrower shall have its annual financial statements and the Financial Statements audited in accordance with the provisions of Section 5.09 (b) of the General Conditions. Each audit of its annual financial statements and the Financial Statements shall cover the period of one Fiscal Year of the Borrower. The Borrower's audited annual financial statements and audited Financial Statements for each such period shall be furnished to the Bank not later than six (6) months after the end of such period.

### **Section III. Procurement**

#### **A. General**

1. **Goods, Works and Non-consulting Services.** All goods, works and non-consulting services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Section I of the Procurement Guidelines, and with the provisions of this Section.
2. **Definitions.** The capitalized terms used below in this Section to describe particular procurement methods or methods of review by the Bank of particular contracts refer to the corresponding method described in Sections II and III of the Procurement Guidelines.

#### **B. Particular Methods of Procurement of Goods, Works and Non-consulting Services**

1. **International Competitive Bidding.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, goods, works, and non-consulting services shall be procured under contracts awarded on the basis of International Competitive Bidding.
2. **Procurement in Loans to Financial Intermediary Institutions and Entities.** The following methods, other than International Competitive Bidding, may be used for procurement of goods, works and non-consulting services for those contracts estimated to cost the equivalent of Euro 10,000,000 or less per contract, namely Well-established Private Sector Procurement Methods or Commercial Practices which have been found acceptable to the Bank.

#### **C. Review by the Bank of Procurement Decisions**

Except as the Bank shall otherwise determine by notice to the Borrower, the following contracts shall be subject to Prior Review by the Bank: (i) each contract for goods, works and non-consulting services procured on the basis of International Competitive Bidding; and (ii) the first contract to be financed under each of the first two (2) Sub-loans made by each Additional PB. All other contracts shall be subject to Post Review by the Bank.

### **Section IV. Withdrawal of Loan Proceeds**

#### **A. General**

1. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with the provisions of Article II of the General Conditions, this Section, and such additional instructions as the Bank shall specify by notice to the Borrower (including the "World Bank Disbursement Guidelines for Projects" dated

May 2006, as revised from time to time by the Bank and as made applicable to this Agreement pursuant to such instructions), to finance Eligible Expenditures as set forth in the table in paragraph 2 below.

3. The following table specifies the category of Eligible Expenditures that may be financed out of the proceeds of the Loan (“Category”), the allocation of the amounts of the Loan to the Category, and the percentage of expenditures to be financed for Eligible Expenditures in the Category.

<b>Category</b>	<b>Amount of the Loan Allocated (expressed in EUR)</b>	<b>Percentage of Expenditures to be financed (inclusive of Taxes)</b>
(1) Goods, works, and non-consulting services for Sub-loans under the Project	50,000,000	100%
<b>TOTAL AMOUNT</b>	<b>50,000,000</b>	

**B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period**

1. Notwithstanding the provisions of Part A of this Section, no withdrawal shall be made:

- (a) from the Loan Account until the Bank has received payment in full of the Front-end Fee; or
- (b) for payments made prior to the date of this Agreement, except that withdrawals up to an aggregate amount not to exceed EUR 10,000,000 may be made for payments made prior to this date but on or after August 1, 2012, for Eligible Expenditures under Category (1); or
- (c) under Category (1), unless the Sub-loan has been made in accordance with the criteria and procedures set forth in the Operational Manual and on the terms and conditions referred to in paragraph B of Section I of this Schedule 2.

2. The Closing Date is August 31, 2015.



### SCHEDULE 3

#### Amortization Schedule

1. The following table sets forth the Principal Payment Dates of the Loan and the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date (“Installment Share”). If the proceeds of the Loan have been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined by the Bank by multiplying: (a) Withdrawn Loan Balance as of the first Principal Payment Date; by (b) the Installment Share for each Principal Payment Date, such repayable amount to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.

<b>Principal Payment Date</b>	<b>Installment Share (Expressed as a Percentage)</b>
On each April 15 and October 15 Beginning October 15, 2019 through April 15, 2040	2.33%
On October 15, 2040	2.14%

2. If the proceeds of the Loan have not been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined as follows:
- (a) To the extent that any proceeds of the Loan have been withdrawn as of the first Principal Payment Date, the Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance as of such date in accordance with paragraph 1 of this Schedule.
  - (b) Any amount withdrawn after the first Principal Payment Date shall be repaid on each Principal Payment Date falling after the date of such withdrawal in amounts determined by the Bank by multiplying the amount of each such withdrawal by a fraction, the numerator of which is the original Installment Share specified in the table in paragraph 1 of this Schedule for said Principal Payment Date (“Original Installment Share”) and the denominator of which is the sum of all remaining Original Installment Shares for Principal Payment Dates falling on or after such date, such amounts repayable to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.



**APPENDIX****Definitions**

1. “Act” means, collectively, the Guarantor’s “Act on the Croatian Bank for Reconstruction and Development” published in the Guarantor’s Official Gazette No. 138/06, pursuant to which the Borrower has been established and is operating as a development and export banking institution, and such other laws, decrees, licenses, charter or regulations governing the operations of the Borrower as may be adopted or enacted from time to time.
2. “Additional Participating Bank” or “Additional PB” means each PB under the Project that is not an Original PB.
3. “Anti-Corruption Guidelines” means the “Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants”, dated October 15, 2006 and revised in January 2011.
4. “Beneficiary Enterprise” means an enterprise satisfying the appropriate criteria as set forth in paragraph 4 of Section C of Schedule 2 to this Agreement to which a PB (as hereinafter defined) proposes to make or has made a Sub-Loan.
5. “Category” means a category set forth in the table in Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
6. “EMF” or “Environmental Management Framework” means the framework prepared and adopted by the Borrower for the Original Project, as updated, and satisfactory to the Bank, consisting of: the set of mitigation, monitoring, and institutional measures required for the Project and to be taken to eliminate adverse environmental impacts, offset them, or reduce them to acceptable levels, as well as actions needed to implement said measures, including the measures and information required for the preparation of site-specific environmental management plans, as updated from time to time with the prior approval of the Bank.
7. “General Conditions” means the “International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans”, dated March 12, 2012.
8. “Fiscal Year” means the twelve (12) month period corresponding to any of the Borrower’s fiscal years, which period commences on January 1 and ends on December 31 in each calendar year.
9. “Free-limit Sub-loan” means a Sub-loan proposed to be made in an amount less than the threshold specified for prior Bank review under Section I.C.2 (b) of Schedule 2 to this Agreement, for a Sub-project (as hereinafter defined) which qualifies to be approved by the Borrower in the absence of such prior review pursuant to the provisions of such paragraph.

10. “International Auditing Standards” means the professional standards for the performance of the financial audit of financial information issued by the International Auditing and Assurance Standards Board.
11. “International Financial Reporting Standards” means the accounting standards issued or endorsed by the International Accounting Standards Board.
12. “Kuna” means the legal currency of the Guarantor.
13. “Monitoring and Evaluation Indicators” means the agreed monitoring and evaluation indicators set forth in a letter of even date herewith to be utilized by the Borrower to measure the progress in the implementation of the Project and the degree to which the objectives thereof are being achieved.
14. “Operational Manual” means the manual adopted by the Borrower on November 5, 2009 for the Original Project, as updated, and referred to in Section I.A.2 of Schedule 2 to this Agreement, setting forth the operational and administrative procedures to be followed and applied for the Project and by the Participating Banks (as hereinafter defined) in the preparation, approval, processing, financing, implementation and supervision of Sub-loans and Sub-projects, as updated from time to time with the prior approval of the Bank.
15. “Original Loan” means the loan provided by the Bank to the Borrower under the Original Loan Agreement (Loan Number 7774-HR).
16. “Original Loan Agreement” means the loan agreement for Loan Number 7774-HR (Export Finance Intermediation Loan Project) between the Borrower and the Bank, dated September 2, 2009, as amended up to and including the date of this Agreement.
17. “Original Project” means the Project described in the Original Loan Agreement.
18. “Original Participating Bank” or “Original PB” means a Participating Bank selected by the Borrower under the Original Project and which has made at least two (2) Sub-loans under the Original Project.
19. “Participating Bank” or “PB” means a private commercial bank registered according to the applicable laws and regulations of the Guarantor and selected by the Borrower to participate in the Project pursuant to criteria set forth in paragraph 1 of Section I.B of Schedule 2 to this Agreement.
20. “Procurement Guidelines” means the “Guidelines: Procurement of Goods, Works and Non-consulting Services under IBRD Loans and IDA Credits and Grants by World Bank Borrowers” dated January 2011.

21. “Statement of Policy” means the By-Laws of the Borrower dated March 2007 (restated) as amended to the date of this Agreement.
22. “Sub-loan” means a loan made or proposed to be made by a Participating Bank, out of the proceeds of the Loan allocated from time to time to Category (1) of the table set forth in Section IV.A of Schedule 2 to this Agreement, for purposes of financing all or a portion of the expenditures incurred by a Beneficiary Enterprise for goods, non-consulting services and works under a Sub-Project.
23. “Sub-Project” means a specific development project, selected in accordance with paragraph 5 of Section I.C. of Schedule 2 to this Agreement, which is proposed to be carried out by a Beneficiary Enterprise, in whole or in part through the utilization of the proceeds of a Sub-loan.
24. “Subsidiary Loan Agreement” means an agreement entered or to be entered into between the Borrower and a PB pursuant to Section I.A.4 of Schedule 2 to this Agreement, as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules supplemental to the Subsidiary Loan Agreement.
25. “Subsidiary Loan” means a loan made or proposed to be made by the Borrower to a PB out of the proceeds of the Loan for the purposes of carrying out the Project.

**Članak 4.**

Financijske obveze koje bi mogle nastati za Republiku Hrvatsku kao jamca temeljem ovog Zakona podmirivat će se u skladu s odredbama propisa o izvršavanju državnog proračuna Republike Hrvatske za godine 2012. do 2040. prema planovima otplate do konačne otplate zajma.

**Članak 5.**

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove financija.

**Članak 6.**

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona Ugovor iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti naknadno, sukladno odredbama članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

**Članak 7.**

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

## OBRAZLOŽENJE

**Člankom 1.** ovog Zakona propisano je da se potvrđuje Ugovor o jamstvu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za „Dodatno financiranje kreditnog programa financiranja izvoza“, a sukladno odredbama članka 140. Ustava Republike Hrvatske čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana ovim Ugovorom o jamstvu.

**Članak 2.** sadrži tekst Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za „Dodatno financiranje kreditnog programa financiranja izvoza“, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik.

**Članak 3.** sadrži tekst Ugovora o zajmu između Hrvatske banke za obnovu i razvitak i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za „Dodatno financiranje kreditnog programa financiranja izvoza“, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik.

**Člankom 4.** uređeno je da se potencijalne financijske obveze, koje bi mogle nastati za Republiku Hrvatsku kao jamca temeljem Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za „Dodatno financiranje kreditnog programa financiranja izvoza“, podmiruju u skladu s odredbama propisa o izvršavanju državnog proračuna Republike Hrvatske od 2012. do 2040. godine, prema planovima otplate do konačne otplate zajma.

**Člankom 5.** utvrđeno je da je provedba Zakona o potvrđivanju Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za „Dodatno financiranje kreditnog programa financiranja izvoza“ u djelokrugu središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove financija.

**Člankom 6.** utvrđuje se stupanje na snagu Ugovora o jamstvu.

**Člankom 7.** utvrđuje se stupanje na snagu Zakona o potvrđivanju Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za „Dodatno financiranje kreditnog programa financiranja izvoza“.

**Prilog - preslika teksta Ugovora o jamstvu i Ugovora o zajmu u izvorniku na engleskom jeziku**